



E P O S
F I L M
F E S T

הפסטיבל הבינלאומי לסרטי תרבות ואמנות

03-11.03

סינמטק
מוזיאון תל אביב לאמנות



14 אפוס EPOS

← רכישת כרטיסים



גמלאים / חברי איגודים*: 43 ₪
סטודנטים / חיילים*: 30 ₪

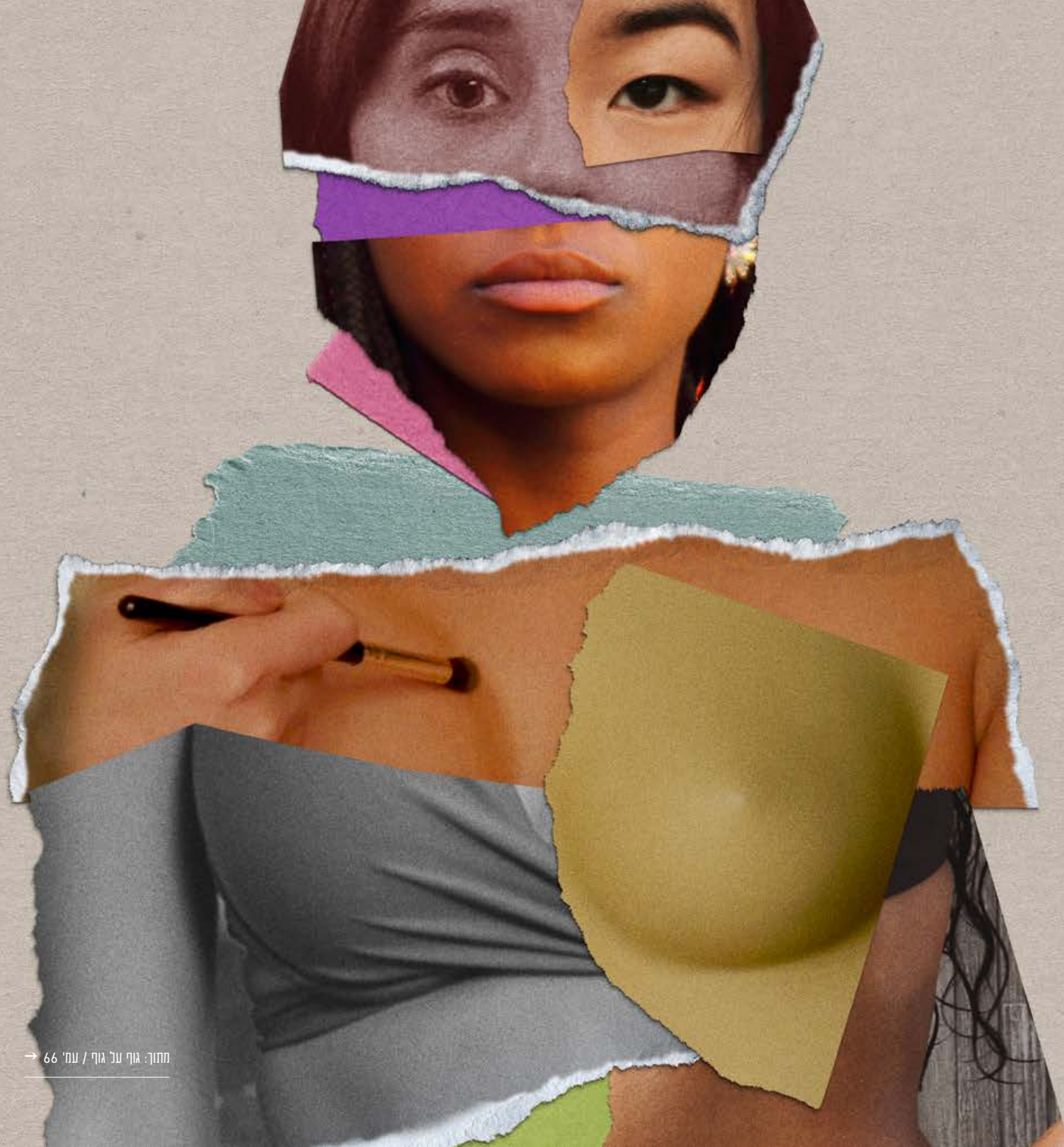
מוזיאון תל אביב לאמנות
שדרות שאול המלך 27, תל אביב

מחיר רגיל: 48 ₪
כרטיסית 5 סרטים: 192 ₪ במקום 240 ₪

סינמטק תל אביב
הארבעה 5, תל אביב

חשודי אפוס: 073-3744807 / EPOS INTERNATIONAL ART FILM FESTIVAL /  / EPOSTICKETS@GMAIL.COM / FILMART.CO.IL

שנייים והנחיות עדכניות יפורסמו באחר ובעמוד הפייסבוק של הפסטיבל / דמי ביטול כרטיס - 5% מהמחיר



→ מתוך: גוף על גוף / עמ' 66

ברכת יו"ר מועצת הקולנוע

פסטיבל אפוס מאפשר מפגש מרתק ועשיר בשילוב המופלא שבין האומנויות השונות לבין היצירה קולנועית, והשנה מתארחים סרטים רבים שהוקרנו בפסטיבלים הבולטים בעולם.

ראוי לציין את החשיבות הרבה שמעניק הפסטיבל לעידוד היצירה הישראלית בקיומן של שתי תחרויות האחת – לסרטים קצרים והשנייה – לסרטים באורך מלא. מקום של כבוד שמור בו לסרטי שירה ישראליים המתמקדים במילה הפואטית הכתובה. מסגרת מקורית, מרתקת ומיוחדת בהובלת היוצרת והקולנוענית יסמין קיני.

ברכת תודה למיקי לרון שצלחה תקופה מאתגרת ומובילה בהצלחה רבה זו השנה ה-14 פסטיבל איכותי ומשובח.

תודה מייוחדת להנהלת הפסטיבל ולצוות המסור, על העבודה הנהדרת שהניבה תוכן ייחודי זה. פסטיבל אפוס הוא יחמה נפלאה המאפשרת תיעוד, התבוננות וחגיגה של תרבות במיטבה.

שיתוף הפעולה התרבותי הפורה ומשך ימי ההקרנות מאפשרים לקהלים רחבים, לסטודנטים ולתלמידים להגיע ולהיחשף לסרטי הפסטיבל וליוצרי הסרטים.

מייחלת לחיזוק הקולנוע הישראלי ולהצלחתו בארץ ובעולם.

בברכה,

ד"ר עליזה לביא

יו"ר המועצה הישראלית לקולנוע

ברכת ראש העיר תל-אביב-יפו

יקירת העיר תל-אביב-יפו היא האמנות!

הגברת הנעלה הזאת מרחיבה אופקים ומעשירה בידע; מעוררת רגשות ומציתה את הדמיון; מלמדת אותנו לחשוב בדרכים יצירתיות ומקוריות ומאפשרת להתבונן בדרכים חדשות על המוכר; מפתחת חוש לאסתטיקה ומעוררת חשיבה עצמאית וביקורתית. האמנות יוצרת דיאלוג בין בני האדם ומסייעת ביצירת מערכת ערכית משותפת המחברת בין כולנו, שביסודה פתיחות וסובלנות ומחויבות אישית לחברה ולסביבה.

תל-אביב-יפו היא עיר אוהבת תרבות ושוקדת על טיפוח האמנות והיצירה ועל הפצתן בקרב קהלים רחבים. פסטיבל אפוס – המוקדש כל כולו למפגש בין האמנויות השונות לבין הקולנוע – הוא שותף חשוב לעשייה התרבותית העירונית שלנו ותורם ראוי לרוח התל-אביבית.

העיסוק של אפוס בתרבות על כל גווניה – מוסיקה ומחול, קולנוע ותאטרון, ספרות ושירה, אמנות פלסטית, אדריכלות ואופנה – ממחיש את המנעד הרחב של חוויות ורגשות שבכוחה של האמנות להעניק, והוא עושה זאת ברגישות, בפתיחות, במחשבה וביופי.

אני מאחל לכולכם הנאה רבה והרבה השראה,

שלכם,

רון חולדאי

ראש עיריית תל-אביב-יפו

ברכת מנכ"לית מוזיאון תל אביב

בשנה החולפת חגג מוזיאון תל אביב לאמנות – בכור מוזיאוני האמנות בישראל שנוסד ב־1932 – 90 שנה להיווסדו. המוזיאון ציין את שנת ה־90 בתוכנית מגוונת אשר הציעה מבט חדש, כמו גם התבוננות לעבר, על תפקידו המשתנה של המוזיאון לאורך ההיסטוריה בתרבות המקומית ובחיי העיר תל אביב-יפו, ועל מיצובו כמוזיאון בינלאומי מוביל בעשרים האחרונים.

זו הייתה שנה של תערוכות בינלאומיות מהשורה הראשונה, ובראשן התגאה המוזיאון לארח את תערוכת היחיד של האמנית היפנית יאיוי קוסאמה, מהאמניות החשובות ביותר הפועלות כיום בזירת האמנות העולמית. בתערוכה ביקרו מעל 670,000 מבקרים, מספר שיא לתערוכה במוזיאון. במקביל, המוזיאון ממשיך במחויבותו לעולם האמנות הישראלית עם חידוש תצוגת האוסף הישראלי ותערוכות של אמנים ישראלים מובילים.

בפתח העשור העשירי לפעילותו, המוזיאון זוכה להערכה בינלאומית, ומעל מיליון מבקרים בשנה הציבו אותו בין מאה המוזיאונים עם מספר המבקרים הגבוה ביותר בעולם. שנת פעילות 2023 טומנת בחובה תערוכות גדולות של אמנים ישראלים ובינלאומיים, כגון תערוכתו של האמן המודרניסטי אלברטו ג'קומטי שתיחנך יחד עם פתיחתו המחודשת של ביתן אייל עופר לאמנויות ועם תערוכת מיצבי הגוף של האמן האוסטרי ארווין וורם.

בין האירועים העיקריים ושיתופי הפעולה הייחודיים המתקיימים במוזיאון, אנו שמחים לארח מדי שנה את פסטיבל אפוס – פסטיבל המוקדש לסרטים העוסקים במפגשים בין האמנויות השונות לאמנות הקולנוע. התכנים של הפסטיבל עולים בקנה אחד עם המסורת ארוכת השנים של המוזיאון כבמה רבת־חומית.

אנו שמחים שלקראת הפרויקט הבין־לאומי שיוצג במוזיאון על ידי האמנית מרינה אברמוביץ', ניתן יהיה לצפות בסרט המרתק Marina Abramović & Ulay: No Predicted End שמפגיש בין האמנית ובין אהובה המיתולוגי אוליי. בנוסף לו יוקרנו סרטים תיעודיים רבים שיציגו את פועלם, יצירותיהם וחייהם של אמנים דגולים.

תודתי הכנה נתונה להנהלת פסטיבל אפוס ולצוותו על שיתוף פעולה מוצלח לאורך השנים, לצוות מחלקת אירועים במוזיאון תל אביב לאמנות ולכל העוסקים במלאכה שבלעדיהם פסטיבל זה אינו יכול להתקיים.

אני מאחלת לכולנו פסטיבל פורה, מלא השראה ויצירתיות.

טניה כהן־עוזיאל

מנכ"לית מוזיאון תל אביב לאמנות

ברכת מנהלת הפסטיבל

שוחרי/ות אמנות ותרבות יקרים/ות,

כמידי שנה, וזו השנה ה-14, אנו שמחים להביא לקהל הרחב את בציר הסרטים המשובח של פסטיבל אפוס לשנת 2023. זיקקנו עבורכם ימים גדושים במיטב היצירה העוסקת באמנויות ובמהותן. השנה בחרה הוועדה האמנותית בסרטים בינלאומיים - עלילתיים ותיעודיים - המתבוננים באמנויות ממגוון רחב של נקודות מבט ובסגנונות שונים, והדבר מעניק לפסטיבל גוון מעט יוצא דופן לעומת השנים הקודמות.

סרטי פסטיבל אפוס יוצגו השנה בשני מתחמים: בסינמטק תל אביב יוצגו סרטים ישראליים, ובמזיאון תל אביב תתקיים התכנית הבינלאומית. בחרנו השנה לחלק את הסרטים לא רק לפי קטגוריות מעולם האמנות, אלא גם לפי תמות שונות היוצקות משמעות חדשה לסרטים השונים. בזכות חלוקה זו ניתן דגש מיוחד לנושאים בעלי חשיבות חברתית ואמנותית, ביניהם הנושא של נשים אמניות, המקבל השנה את קדמת הבמה ומביא, בין השאר, את סיפוריהן של יוצרות מתחומים שונים שזכו להכרה בזמן אך נשכחו, והן מתגלות רק עכשיו מחדש. זו תרומתנו הצנועה לחיזוק מעמדן של נשים הנאבקות ליצור ולקבל הכרה על עמלן בתחום האמנות.

כמיטב המסורת של פסטיבל אפוס, ניתן מקום מיוחד למבחר סרטים ישראליים במסגרות שונות: בתחרויות של סרטים בהקרנות בכורה, במחווות לאמנים ישראלים ביניהם מחווה לאמנון שמוש ז"ל במלאת שנה למותו ומחווה מיוחדת לבמאי אשר טללים ז"ל.

אנו רוצים להודות לכל היוצרים והיוצרות השולחים את יצירותיהם אלינו. תודה לצוות הפסטיבל, לשותפינו בסינמטק תל אביב ובמזיאון תל אביב, לכל התורמים והתומכים, ובראשם מועצת הקולנוע במשרד התרבות והספורט ועיריית תל אביב.

אנו מאחלים לכם/ן, הקהל שלנו, הנאה והשראה מן הסרטים בפסטיבל אפוס.

מיקי לרון



סרט הפתיחה /
OPENING FILM

HIDDEN LETTERS

חמישי / 9.3 / 17:30

אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

דברי פתיחה: רוני דשא, דוקטורנטית
בביה"ס להיסטוריה, אוניברסיטת ת"א

רביעי / 8.3 / 19:30

אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

לחוזמים בכבד

E P O S
F I L M
F E S T

סין, 2022 / 87 דקות / מנדרינית. כתוביות בעברית

בימוי ויולט דו פונג, ג'או ציינג / הפקה ויולט דו פונג, מט צינג מונתיי-קאס,
ג'ין צ'ן, סו קים / צילום פנג תייבינג, ווי גו / עריכה ג'ון פרברתר

לאורך מאות שנים ותחת מעטה חשאיות מוחלט, חלקו הנשים באזור כפרי
מבודד שבדרום סין את שפת הנושו הסודית. מרבית הנשים הסיניות לא
זכו ללמוד קרוא וכתוב, הן לא נשלחו לבתי הספר והיו כפופות לגברים
במשפחה ולעבודות הבית. באמצעות מערכת סימניות מיוחדת שהמציאו
לעצמן, הצליחו אותן נשים ליצור לעצמן מרחב משלהן, שבו יכלו לדבר על
עצב וכאב ולהפוך לשותפות גורל.

כיום, מעמד הנשים בסין השתנה, כתב הנושו כבר אינו בשימוש, ונותרו רק
מעטות שמכירות את סימניו המורכבים. הסרט מלווה שתי נשים בסין של
היום: האחת היא מוסיקאית צעירה העומדת להינשא ונקרעת בין הציפיות
המסורתיות הדורשות ממנה להתמסר לבעלה לעתיד לבין הרצון להישאב
לעולמו הקסום של הנושו. השנייה היא מדריכה במוזיאון הנושו, שהתגרשה
מבעלה אחרי נישואים קשים ואלמים. התוצאה היא סרט מקורי ומסקרן,
המעניק לצופה תמונה נדירה, בחלקה ביקורתית, של החברה הסינית ושל
מעמדן ומצוקתן של הנשים בתוכה.

CHINA, 2022 / 87 min. / Mandarin. Hebrew subtitles

Directors VIOLET DU FENG, ZHAO QING

Producers VIOLET DU FENG, METTE CHENG MUNTHE-KAAS, JEAN TSIEN, SU KIM

Cinematographers FENG TIEBING, WEI GAO / Editor JOHN FARBROTHER

For hundreds of years, most Chinese women were forbidden to learn
to read and write and were ordered to be submissive to the men in
their families. Yet, in a secluded area in south China and under a veil
of secrecy, women shared a private language called Nushu among
themselves.

Today, women in China are free to get education, Nushu is not used
anymore, and only few women are familiar with its complex signs. This
film follows two of them in modern-day China: One is a young musician,
who is torn between traditional expectations of subservience and her
attraction to Nushu; the other is a tour guide at a Nushu museum who
left a violent marriage. The result is an original and intriguing film that
presents a rare, at times critical view into Chinese society.



סרט הנעילה /
CLOSING FILM

איטלו דיסקו
ITALO DISCO.
THE SPARKLING SOUND
OF THE 80'S

שבת / 11.3 / 21:30
אונס רגנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

14

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM 2022
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL 2022

גרמניה, איטליה, 2021 / 62 דקות
איטלקית, גרמנית ואנגלית. כתוביות בעברית

בימוי והפקה אלסנדרו מלצ'יני / צילום אלכסנדר וקסלר
עריכה מסימיליאנו סציני

בתחילת שנות השמונים פרץ האיטלו דיסקו את גבולות מולדתו, איטליה, וכבש בסערה את רחבות הריקודים ברחבי העולם. פרי האהבה האסורה של הדיסקו והסינטיסייזר, לבוש בבגדי אייטיז נדושים, הביא לעלייתם של להיטים נוספי קיטש, שרובנו מכירים ואולי זוכרים עד היום. הז'אנר זכה לקאמבק בתחילת שנות האלפיים והביא להולדתו של הניו-דיסקו והפופ האלקטרוני.

הסרט מלא האנרגיה והמאוד כיפי שלפנינו מציג את הליכי היווצרותו והצלחתו המדהימה של הסגנון, שגם אז, בזמן אמת, וגם כיום רבים נוטים לזלזל בו. באמצעות ראיונות מרתקים ומשעשעים עם הכוכבים, המפיקים והמעריצים הגדולים של הדיסקו, הסרט הזה יכול להדביק גם את הסקפטיים ביותר באהבה לצלילי הסינטיסייזר המוגזמים ולמילים המוזרות של רבים מן השירים, ולהחזיר רבים מאיתנו לתקופה צבעונית ופרועה במיוחד. העיצוב האמנותי והמוסיקה עשויים אפילו להוות אתגר של ממש עבור הצופים להישאר במקומם מבלי לקום ולהתחיל לרקוד.

GERMANY, ITALY, 2021 / 62 min.
Italian, German and English. Hebrew subtitles

Director & Producer **ALESSANDRO MELAZZINI** / Cinematographer **ALEXANDER VEXLER**
Editor **MASSIMILIANO CECCHINI**

In the early '80s, Italo disco breached the borders of its homeland, Italy, and took dance floors across the world by storm. The love child of disco and the synthesizer dressed in standard '80s fashion, this genre produced kitschy hits that many of us remember to this day. Italo disco made a comeback in the early 2000s, spawning nu disco and electronic pop.

This film, brimming with energy and fun, presents the creation and stunning success of Italo disco – which, back then and even now, is often underestimated. Using fascinating, entertaining interviews with the stars, producers, and fans of the genre, this documentary is a wonderful throwback to a wild, colorful time. It can win over even the biggest skeptics with its love for synthesizer sounds and strange lyrics common to many of the songs.



גנגסטר של אמנות GANGSTER OF ART

הקרנה בנוכחות היוצרים
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

שני / 6.3 / 19:00
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 2021 / 72 min
Hebrew, English subtitles

Director, Producer & Cinematographer **LIRAN SHABTAI** / Editor **VITALI KRAVIC**

Adi Mandel became addicted to heroin at the age of 13 and spent much of his life in prison. Years later, after dozens of crimes and convictions, he decides to turn his life around. Eight years after a defining moment on a prison floor, Adi Mandel disappeared.

In his place, Bazooka Joe was born. Replacing the syringe with a brush, Joe quickly climbed to the top of the contemporary art world. Some of the biggest art collectors began to take an interest in his works and buy them for their expensive collections. Popular magazines and programs recognized the story behind the drug addict who "made it" to the top ranks of the exclusive art world. This is an inspiring story about not losing hope, even at rock bottom.

ישראל, 2022 / 65 דקות
עברית. כתוביות באנגלית

בימוי, הפקה וצילום **לירן שבתאי** / עריכה **ויטלי קרביץ**

עדי מנדל התמכר להרואין בגיל 13, ואת חלק הארי של חייו בילה בבתי כלא. שנים מאוחר יותר, כאשר חייו חתומים בעשרות תיקים במשטרה, בפשעים הרודפים אותו ובהרואין, עדי מחליט לעשות תפנית חדה בחייו ולהשאיר חותם בעולם רגע לפני שיהיה מאוחר מדי. מן המקום הנמוך ביותר שבו יכול היה למצוא את עצמו – עדי מנדל נעלם.

במקומו נולד בזוקה ג'ו. את המזרק הוא החליף במכחול, והחל במסע לעבר צמרת האמנות העכשווית. אספני אמנות החלו להתעניין בעבודותיו, לרכוש ולהציג אותן באוספים היוקרתיים שברשותם. בזוקה ג'ו נחשף לעולמות יוקרתיים שמעולם לא הכיר, מסתובב עם אנשי החברה הגבוהה וצופה בעבודותיו מתנוססות על בניינים שבעבר רק התבונן בהם ממרחק. זהו סיפור מעורר השראה על אדם שהגיע אל תחתית הביבים, אבל לא איבד תקווה.

התחרות הישראלית ISRAELI COMPETITION

שופטי התחרות:

חגית בן יעקב / יו"ר הפורום הדוקומנטרי בישראל
טלי תמיר / אוצרת וחוקרת אמנות ישראלית
נוגית אלטשולר / המנהלת האמנותית של סינמטק חיפה
קלאודיה מולר / במאית, גרמניה

הנפש הטובה THE GOOD PERSON

הקרנה בנוכחות היוצרים
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

שלישי / 7.3 / 20:00
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 2022 / 83 min.
Hebrew. English subtitles

Director **EITAN ANNER** / Producer **ITAY AKIRAV**
Cinematographer **GUY SAHAF** / Editor **MIKI KOHN BARLEV**

Sharon is an ambitious, workaholic, feminist, art-house film producer based in Tel Aviv. When she finds herself on the brink of bankruptcy, she seizes an opportunity to salvage her future and her sense of self-worth by collaborating with Uzi Silver, once a revered film director, who has since become an ultra-Orthodox rabbi, and now wishes to make his comeback.

Just when it seems that the project is taking off, tragedy strikes, and Sharon finds herself trapped in a deal with no way out and no way to make a profit, with much more than her financial fate at stake.

שרון (מורן רוזנבלט), מפיקת סרטי ארט-האוס תל-אביבית פמיניסטית מסורה ושאפתנית, שנקלעה לסף פשיטת רגל, מקבלת הזדמנות להציל את העתיד ואת תחושת הערך העצמי שלה: לשתף פעולה עם עוזי סילבר (רמי הויברגר), במאי עבר נערץ, שחזר בתשובה ונהיה לרב, וכעת רוצה לעשות את סרט הקאמבק שלו – עיבוד לטרגדיה התנ"כית של שאול המלך. אך העבודה המשותפת מתבררת כמשימה מאוד לא פשוטה, והשניים נקלעים לסחרור שמאיים לא רק לחסל אותם כלכלית ומקצועית, אלא מעמיד בסכנה גם את הקשרים האישיים האינטימיים ביותר שלהם.

ישראל, 2022 / 83 דקות
עברית. כתוביות באנגלית

בימוי **איתן ענר** / הפקה **איתי עקירב**
צינום **גיא סחף** / עריכה **מיקי כהן ברכב**

הומבוז HOMEBOYS

הקרנה בנוכחות היוצרים
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

שני / 6.3 / 21:00
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 2022 / 60 min.
English, Hebrew, Arabic. English and Hebrew subtitles

Director **TAMAR GOREN** / Producer **AMIR SADE, TAMAR GOREN**
Cinematographer **OMER LOTAN** / Editor **MAYA KLAR**

Hip-hop documentary. Samuel and Isaac are South Sudanese teenagers who grew up in Israel as asylum seekers and got deported in 2012. Now they live as refugees in a boarding school in Uganda, after fleeing from the civil war in South Sudan. They dream of making the world know of their exceptional musical talent.

Amir, an accomplished Israeli musician, arrives at the boarding school. He builds a recording studio, and the three of them create hip-hop music - their mutual love. For two weeks, the three created original songs and music videos, until their exciting performance on a big stage in Kampala on New Year's Eve.

דוקו היפ-הופ. סמואל ואייזק הם נערים דרום-סודנים שגדלו בישראל כמבקשי מקלט וגורשו ממנה ב-2012. הם חיים כפליטים בפנימייה באוגנדה, שאליה הגיעו לאחר שברחו ממלחמת האזרחים בארץ מוצאם. כעת הם חולמים לממש את הכישרון הגדול שלהם – מוסיקה.

אמיר שדה, מוסיקאי ישראלי מצליח, מגיע לפנימייה לשבועיים ומקים בה אולפן קטן. יחד הם יוצרים מוסיקה. הישראליות של שלושתם מורגשת, אבל החיבור האמיתי הוא ההיפ-הופ. בעבודה המשותפת על שירים מקוריים, קליפים והופעה גדולה בקמפלה בערב השנה החדשה – החיבור ביניהם הולך ומעמיק. הסרט עוקב אחר החלומות הגדולים של סמואל ואייזק בתוך המציאות המורכבת של חייהם.

חלומות הם
רק תירוץ
DREAMS ARE AN EXCUSE

הקרנה בנוכחות היוצרים
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

שני / 6.3 / 17:00
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 2023 / 56 min.
Hebrew. English subtitles

Director: GEVA RONEN / Producer: GEVA RONEN, LASZLO ELI BERGER, SARI EZOUZ BERGER /
Cinematographer: GEVA RONEN, YAEL HADRIAN / Editor: RONI RAINHARTZ, SARI EZOUZ BERGER

For years Geva documented Liad, his struggling musician sister, and their close relationship – until she suddenly died from a rare blood disorder at the age of 30. His footage reveals Liad's defiant way of life, the life-changing rape committed by her best friend that went unprosecuted, and the challenging relationship with her Ethiopian lover, a freestyle rapper living on the margins.

Smadar, their older sister, joins Geva on a moving and painful musical journey to complete Liad's debut album of unfinished songs. They have a common goal, but face the loss of Liad in their own ways.

ישראל, 2023 / 56 דקות
עברית. כתוביות באנגלית

בימוי גבע רונן / הפקה גבע רונן, אלי ברגר, שרי עזוז-ברגר / צילום גבע רונן,
יעל חדריאן / עריכה רוני ריינהרץ, שרי עזוז-ברגר

גבע מעריך את אחותו הגדולה ליעד. המצלמה שלו עוקבת אחריה, מתעדת את הקשר המיוחד ביניהם, את חייה הסוערים ואת המאבק שלה לבסס קריירה כזמרת וכיוצרת. ליעד מתה בפתאומיות בגיל שלושים, והשאירה אחריה חלום בלתי ממומש וחומרים מצמררים – שירים שמספרים את סערות חייה ואת יחסה למוות, ליצירה ולחלומותיה.

יחד עם האחות הבכורה סמדר, גבע יוצא לאסוף את החומרים האלה, פיסות זיכרון שנותרו להם, כדי להגשים את החלום ולהפיק את אלבום הבכורה שלא הספיקה להשלים בחייה. זהו סרט דוקו-מוסיקלי שעוסק בחוטים הבלתי נראים המחברים בין אחים, בחלומות שאדם משאיר אחריו וביצירה משותפת שחוצה את גבולות החיים והמוות.

וראי שמיים
MIRROR SKY

הקרנה בנוכחות היוצרים
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

שלישי / 7.3 / 18:30
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 2022 / 50 min.
English. English and Hebrew subtitles

Director: SARA SIEGEL / Producer: RUTH WIEDER MAGAN / Cinematographer: SARA SIEGEL,
YUVAL STEINBERG, ROY BLABIRSKY / Editor: SARA SIEGEL, YUVAL STEINBERG

Ruth Wieder Magan is a critically acclaimed artist whose work focuses on the female voice and Jewish prayer and song. Mirror Sky takes viewers on a documentary journey through her vocal practice and the textured soundscapes and exhilarating vocal music within the context of her hometown, Jerusalem. Her unique and sometimes controversial art reflects a city struggling to embrace its diverse cultural narratives.

בימוי שרה סגל / הפקה רות וידר מגן / צילום שרה סגל, יובל שטיינברג,
רוי בלבירסקי / עריכה שרה סגל, יובל שטיינברג

סרט המתעד את יצירתה יוצאת הדופן של אמנית הקול רות וידר מגן, שיצירותיה מתמקדות בקול הנשי בשירה ובתפילה היהודית. הסרט משלב קול, דימוי ונרטיב תוך שימוש בשפת מסך חדשנית הנוגעת בשאלות של אמנות, מגדר ורוח, ואף במתחים התרבותיים בירושלים של ימינו, עיר מולדתה של וידר מגן. יצירותיה הייחודיות והשנויות במחלוקת משקפות עיר שנאבקת להכיל את הנרטיבים התרבותיים השונים שבה.

A LAMENT FOR THE TEL-AVIV CENTRAL BUS STATION

שיר קינה לתחנה המרכזית

ISRAEL, 2023 / 10 min / Hebrew, English subtitles
Director NETTA SPIEGEL, YOTAM NISSIM SAS / Producer GREAT GEHENNA CHOIR, MAMUTA ART AND MEDIA CENTER

ישראל, 2023 / 10 דקות עברית / כתוביות באנגלית
בימוי נטע שפיגל, יותם נסים שש / הפקה מקהלת גיא בן הינוס, עמותת הערת שוביים

סרט נסיוני. קינה אודיו-ויזואלית לתחנה המרכזית החדשה בתל-אביב. על אף ניסיונות חוזרים להחיות אותה, תחנת האוטובוסים שהיתה בעבר הגדולה בעולם נטושה כמעט לחלוטין ועומדת בפני סגירה. ניסיון פסיכו-מאגי לטיהור התחנה מגולל סיפור על תל אביב ועל ישראל.



An experimental film: an audio-visual lament for the Tel Aviv Central Station. Despite attempts for revival, this grandiose "tower of Babylon" is left nearly deserted, facing closure. A vocal psycho-magical attempt to purify the station, unfolds a story about Tel-Aviv and about Israel.

CORONA-MAN

קורונה-מאן

ISRAEL, 2022 / 2 min.
Hebrew, English and Hebrew subtitles
Director and Producer SHACHAM RUBIN

ישראל, 2022 / 2 דקות עברית. כתוביות בעברית ואנגלית
בימוי והפקה שחם רובין

פתיח פיקטיבי לסדרת אנימציה מאפשר רגע של התבוננות נוסטלגית, ביקורתית וסאטירית, ונקודת מבט חדשה על אירוע בקנה מידה גלובלי שהשפיע על אוכלוסיית העולם.



An animated short film allows a moment of fresh observation, giving a nostalgic, critical and satiric meaning to a global event that changed our reality.

THE FOYER

הפואייה

ISRAEL, 2022 / 18 min / Hebrew, English subtitles
Directors MICHAL HUMINER, RON KATZENELSON
Producer SHULA SPIEGEL, DONNA AND SHULA PRODUCTIONS

ישראל, 2022 / 18 דקות עברית. כתוביות באנגלית
בימוי מיכל הומינר, רון כצנלסון / הפקה שולה שפיגל, שולה ודנה הפקות
הפק בתמיכת הקרן החדשה נקולטע וטכנולוגיה

חלל הפואייה המרשים של מוזיאון תל אביב הוא נקודת מפגש שממנה יוצאים אל הגלריות והתערוכות עצמן. כל אחת מן היצירות התלויות על קירות הפואייה כיום, או שנתלו עליהם בעבר, היא פרק מרתק בסיפורו של המוזיאון.



The impressive foyer of Tel Aviv Museum of Art is the place from which the galleries and exhibitions are approached. Each of the artworks now on display in the foyer, and those displayed there in the past, offers a fascinating chapter in the story of the museum.

MAYA EYLON

מכתב לחזיר

ISRAEL, 2022 / 16 min.
Hebrew, English subtitles
Director TAL KANTOR

ישראל, 2022 / 16 דקות עברית. כתוביות באנגלית
בימוי טל קנטור / הפקה עמית גיצנטר, סטודיו הייב

פתיח פיקטיבי לסדרת אנימציה מאפשר רגע של התבוננות נוסטלגית, ביקורתית וסאטירית, ונקודת מבט חדשה על אירוע בקנה מידה גלובלי שהשפיע על אוכלוסיית העולם.



Animated film: a holocaust survivor reads a letter he wrote to the pig who saved his life. A young schoolgirl hears his testimony in class and sinks into a twisted dream where she confronts questions of identity, collective trauma, and the extremes of human nature.

PITOM

פיתום

ISRAEL, 2022 / 18 min. / Hebrew, English subtitles
Director SEAN PANETH
Producer SAM SANTCROOS, MINSHAR SCHOOL OF ART

ישראל, 2022 / 18 דקות עברית. כתוביות באנגלית
בימוי שון פנץ
הפקה סאם סנטקרוז, ביה"ס מנשר לאומנות

משה, גבר מגמגם וחרדתי הסובל מפחד במה, מתאחד עם חבר ילדותו לני, בובה קסומה ומדברת, בערב אחד גורלי שבו מנסה משה להרשים את בחירת ליבו מהמשרד.



Moshe, a shy man with stage fright and a stuttering disorder, unites with his childhood friend Lenny, a magical talking puppet, to impress the girl he fancies.

MAYA EYLON

מאיה איילון

ISRAEL, 2021 / 18 min.
Hebrew, English subtitles
Director and Producer YONI MORDECHAY

ישראל, 2021 / 8 דקות עברית. כתוביות באנגלית
בימוי והפקה יוני מרדכי

בשיעור זום של תואר שני בספרות שבו דנים על המטמורפוזות של אובידיוס, קורית לנגד עיניהם המשתאות של המרצה והמשתתפים המטמורפוזה הגדולה מכולם. מאיה איילון, אחת המשתתפות בשיעור, עוברת אינוס קיצוני אל מול עיניהם של כל תלמידי הכיתה והמרצה.



In the middle of an academic literature class on Zoom, the students suddenly notice that in the square of Maya Ayalon, a first-year student, an unusual event takes place: a man enters her apartment and rapes her.



מקבץ ראשון 72 דקות
ראשון / 5.3 / 19:00
סינמטק 2 תל אביב
הקרנה בנוכחות היוצרים
שופטי התחרות:
אושרה שורץ, תסריטאית ובמאית
דלית קימור, במאית סרטים תיעודיים
נורית יעקבס-ינן, במאית קולנוע, מפיקה ואמנית אקטיביסטית

ORBITALISM 1/24

אורביטליזם 1/24

ISRAEL, 2022 / 5 min.
Hebrew, English subtitles
Director ELLINA KWITKOVSKY

ישראל, 2022 / 5 דקות עברית. כתוביות באנגלית
בימוי אלינה קביטקובסקי

מהי המציאות שלנו? סיבוב האלקטרונים במסלול של 360 מעלות, ההופך מצורה מיוחדת של אנרגיית אור, יוצר את המציאות שלנו. אורביטליסטים - הדליקו את המציאות המשתקפת באור!



What is our reality? The rotation of electrons in a 360-degree orbit, transforming from a special form of light energy, creates our reality. Let's strip it and fill it with the soul of the universe!

TOMATO SPAGHETTI

ISRAEL, 2022 / 6 min.
French, English and Hebrew subtitles
Director **INBAR SHTIGLITZ**
Producer **INBAR SHTIGLITZ, MINSHAR SCHOOL OF ART**

ספגטי עגבניות

ישראל, 2022 / 6 דקות
צרפתית, כותביות בעברית ואנגלית
בימוי **ענבר שטייגליץ**
הפקה **ענבר שטייגליץ, ביה"ס מנשר לאומנות**

סרט נסיוני: גבר צרפתי מפנטז וכותב אודות אשת חלומותיו המתגוררת בישראל, שאותה הוא פגש רק לרגע לפני שחזרה לארצה. כעת, כל שנותר לו הוא להשלים את דמותה בדמיונו.



An experimental film: a French man fantasizes about a woman, whom he met for a moment - before she returned to Israel. Now, all that is left for him is to complete her image in his imagination.

THE LITERATURE FINAL

ISRAEL, 2022 / 18 min.
French, English and Hebrew subtitles
Director **INBAR SHTIGLITZ**
Producer **INBAR SHTIGLITZ, MINSHAR SCHOOL OF ART**

מתכונת בספרות

ישראל, 2022 / 18 דקות / עברית, כותביות באנגלית
בימוי **עמית שמיר** / הפקה **אביטל יוספי אוסטרוב**,
עמית שמיר / הופק בסיוע קרן גשר לקולנוע רב
תרבותי, קרן הקולנוע בערבה, מרכז קהילה ערבה

נערה בוחרת לגשת למבחן מתכונת בספרות במקום לצאת עם חבריה למכינה הקדם צבאית לטיול בנחל צפית, כאשר שיטפון בזק קטלני שוטף את המדבר הצחיח. מחשבות על גורל מחלחלות אליה כשהיא חוזרת לשרים שהופיעו בבחינה.



A teenage girl decides to take her literature final exam, while her classmates go on a class trip to Tzafit river, when a fatal flash flood appears. In the aftermath, thoughts of fate permeate her, as she reflects on the poems of her exam.

BEHIND THE SUN, BY THE SEA

ISRAEL, 2022 / 15 min.
Hebrew, English subtitles
Director **DANIELLE SHOUFRA** / Producer **SIGAL DAHAN**

מאחורי השמש, ליד הים

ישראל, 2022 / 15 דקות
עברית, כותביות באנגלית
בימוי **דניאל שופרא** / הפקה **סיגל דהן**

סרט נסיוני. העיר בת-ים נחשפת מנקודת מבטן של הנשים שהיגרו אליה. המפגש של הנשים עם העיר מצייר דיוקן מורכב, לעיתים כואב ולעיתים פואטי עם המרחב והגוף המקומי.



An experimental film: memories of women who migrated to Bat Yam are weaved in movement within the urban landscape. The women's encounter with the city creates a complex portrait, at times painful, at times poetic.

YOUR BAD ANIMALS

ISRAEL, 2022 / 12 min. / Hebrew, English subtitles
Directors **IDO SHAPIRA, AMIT COHEN**
Producer **IDO SHAPIRA**

החיות הרעות שלך

ישראל, 2022 / 16 דקות / עברית, כותביות באנגלית
בימוי **עידו שפירא, עמית כהן** / הפקה **עידו שפירא**,
הופק בתמיכת המיזם לקולנוע ולטלוויזיה ירושלים,
קרן מקור ומפעל הפיס לתרבות ואמנות

סרט אנימציה: עכברה צעירה ומרדנית הגרה עם אמה הדיכאונית במערה, מתחילה לצאת עם החיות המסוכנות שגרות בעיר שמעל האדמה.



Animated film: a rebellious young mouse who lives with her depressed mother in a burrow, starts dating the most dangerous animals in the city above the ground.

PLACE IN EDEN

ISRAEL, 2022 / 20 min.
Hebrew, English subtitles
Director **RUTH WEILL** / Producer **TOM RA'ANAN, ENCORE FILM**

מקום בעדן

ישראל, 2022 / 20 דקות
עברית, כותביות באנגלית
בימוי **רות וייל** / הפקה **תום רענון, סרטי אנקור**

תמרה, שחקנית צעירה, עובדת כסייעת לדני, ילדה על הספקטרום האוטיסטי. כשתמרה מקבלת זימון לאודישן חשוב, מוביל המסע לאודישן את השתיים לגלות זו את זו מחדש ולפרוץ גבולות של טוב ורע.



A young actress embarks on a turbulent journey with an autistic girl, breaching limitations of right and wrong, and discovering new aspects of her personality.

FIVE CEILINGS

ISRAEL, 2022 / 12 min.
Hebrew, English subtitles
Director **RAMI YALON** / Producer **NETA BASSON**

חמש תקרות

ישראל, 2022 / 12 דקות
עברית, כותביות באנגלית
בימוי **רני יכון** / הפקה **נטע בסון, ביה"ס מנשר לאומנות**

אמן צעיר מתבודד בבית ולא יוצר קשר עם החיים שבחוץ עד ששיים לכתוב, אלא שהוא נתקע בלי סיגריות ויוצא לקנות בקיוסק. בדרכו הוא נתקל בבחורה שסוחפת אותו לשיטוטים ברחבי העיר, החיים והקולנוע.



He decides to disconnect from the world until he's finished writing, but he finds himself stuck with no cigarettes, and leaves his home to buy some. On his way he meets a girl who takes him wandering through the city, life and cinema.

תחרות קצרים

תחרות סרטים קצרים בנושא תרבות ואמנות

תקבץ שני 74 דקות
ראשון / 5.3 / 21:00
סינמטק 2 תל אביב

שופטי התחרות:

אושרה שורץ, תסריטאית ובמאית
דלית קימור, במאית סרטים תיעודיים
נורית יעקבס-ינן, במאית קולנוע, מפיקה ואמנית אקטיביסטית

הקרנה בנוכחות היוצרים

סינמטק
TEL AVIV CINEMATHEQUE

GLIKSON
CAMERA | LIGHTING | GRIP | SOUND



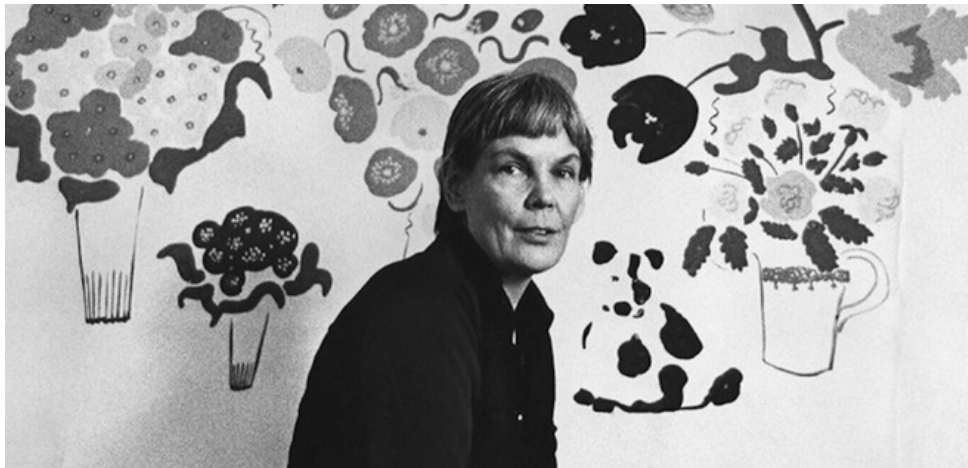
ROYAL
TITLES

INDIE FILMMAKER
קולנוע עצמאי בישראל

אדונית הצבעים והצורות

MAIJA ISOLA
MASTER OF COLOUR
AND FORM

19:00 / 11.3 / שבת
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



FINLAND, GERMANY, 2021 / 97 min.
Finnish. Hebrew subtitles

Director & Cinematographer **LEENA KILPELÄINEN**
Producer **MERJA RITOLA** / Editor **RIITTA POIKSELKÄ**

Have you ever stopped to think who designed the patterns that appear on your clothing, housewares, and other objects? One of the pioneers of this field was Finnish designer Maija Isola. From the beginning of 1960s until the end of the 1980s, Isola served as head designer of the renowned Finnish design house Marimekko; she also designed fashion and textiles as well as creating visual art (Finnair planes are decorated with her works).

This fascinating film explores Isola's unique artistic vision and her life story, including her three marriages and three children – one of whom continues Isola's path today along with her granddaughter. The film shines a spotlight on the designers who are responsible for how our everyday spaces look but rarely get credit for it.

פינלנד, גרמניה, 2021 / 97 דקות
פינית. כתוביות בעברית

בימוי וצילום **לינה קילפליינן**
הפקה **מריה ריטולה** / עריכה **ריטה פויקסלקה**

האם עצרתם וחשבתם אי פעם מי אחראי לתבניות העיצוב המופיעות על חולצות, ציפות, שטיחים ועוד שלל הפצים יומיומיים? הפצים שאנחנו כל כך רגילים אליהם שכבר איננו מייחסים חשיבות לפסים, המרובעים או שלל הצורות האחרות המעטרות אותם? אחת הנשים המרכזיות האחראיות לכך היא המעצבת הפינית מאיה איזולה.

מתחילת שנות השישים ועד סוף שנות השמונים כיהנה איזולה כראש מחלקת עיצוב הבית של חברת האופנה הפינית הנחשבת מרימקו, ובמקביל עסקה גם בעיצוב בגדים ובאמנות חזותית – אם טסתם פעם בחברת פינאייר, המטוסים של החברה מעוטרים באמנות שלה. הסרט המרתק שלפנינו עוסק בראייתה האמנותית הייחודית של איזולה, בתחנות חייה וגם בדרך שבה הצליחה לתמרן לצד שלושה בעלים ושלושה ילדים – אחת מהן, וגם הנכדה, ממשיכות כיום את דרכה. זוהי הפניית זרקור כמעט ראשונה לעבר מעצבי הצללים האחראים למראה המרחב היומיומי שלנו, אך כמעט שאינם זוכים על כך לקרדיט.

HELSINKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2021 / DOCS BARCELONA 2022
FIFA INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILMS AND ART CANADA 2022



אדריכלות, עיצוב ואופנה ARCHITECTURE, DESIGN & FASHION

לרדוף
אחר היופי
WALTER PFEIFFER:
CHASING BEAUTY



חמישי / 9.3 / 13:30
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

SWITZERLAND, FRANCE, 2017 / 89 min.
French, German, English. Hebrew subtitles

Director & Producer **IWAN P. SCHUMACHER** / Cinematographer **PIO CORRADI**,
IWAN P. SCHUMACHER / Editor **ANJA BOMBELLI**

Veteran photographer Walter Pfeiffer is more than 70 years old, yet he still only photographs young men and women. And this film shows he has no intention of settling for a quieter life. Pfeiffer continues to get invitations to shoot for magazines and international fashion brands and he takes on gigs around the world. His work examines the Western obsession with beauty in its many forms, and its connection to eroticism.

Pfeiffer's photos have long been considered art and are displayed in international museums, including New York's MoMA. This film follows Pfeiffer as he takes on a new project and it also revisits his past through interviews with models whom he's photographed. Thanks to these young men and women, the film is also a portrait of youth in Western culture over the last four decades.

שוויץ, צרפת, 2017 / 89 דקות
צרפתית, גרמנית, אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי והפקה **איוון פ. שומאכר** / צילום **פיו קוראדי**,
איוון פ. שומאכר / עריכה **אניה בומבלי**

הצלם הוותיק וולטר פייפר כבר עבר את גיל ה-70, והוא עדיין מצלם רק צעירים וצעירות. ועוד משהו שעולה מצפייה בסרט הזה: נראה שפייפר גם לא מחפש לעצמו חיים שקטים. הוא ממשיך לקבל הזמנות לצילומים מגזינים ומותגי אופנה בינלאומיים ויוצא לצלם פרוייקטים חוצי ארצות. ביצירותיו הוא בוחן בשניות ובאלגנטיות את האובססיה המערבית ליופי על שלל הגדרותיו ואת הקשר בינו לארוטיות. ואכן צילומיו של פייפר, המוכר בעיקר כצלם אופנה, נחשבים כבר מזמן בעיני רבים כאמנות ומוצגים במוזיאונים ברחבי העולם, בהם ה-MOMA בניו יורק.

הסרט מלווה את פייפר בצילומים לפרוייקט חדש ומסקרן, ובמקביל חוזר גם לעברו ומביא ראיונות עם דוגמנים ודוגמניות שלקחו חלק בצילומיו בעבר ובהווה. בזכות הצעירים והצעירות האלה, הסרט הוא גם דיוקן - המתפרס על פני קצת יותר מארבעה עשורים - של נעורים בתרבות המערבית.



FRANCE, 2017 / 54 min.
French. Hebrew subtitles

Director & Cinematographer **OLIVIER LEMAIRE**
Editor **FRÉDÉRIC TRITTA**

The next time you're in Paris, visit the magnificent building that was the city's longtime stock exchange and is now another tourist attraction. François Pinault, one of France's wealthiest men, bought the beautiful domed building to serve as the third museum to display his private art collection, and hired renowned Japanese architect Tadao Ando to design it.

This film provides a fascinating glimpse into Ando's work and even an entertaining look at how the two communicate: One speaks Japanese, the other responds in French. Beyond that, the film raises questions about how art has become the domain of the wealthy (even if this museum is open to the public) and the cost of such megalomaniacal projects - in this case, 3,000 people worked for five years to transform the building.

המוזיאון
והמיליונר
THE MUSEUM AND
THE BILLIONAIRE

דברי פתיחה: האדריכל אריה קץ,
מוסמך המכון הטכנולוגי של טוקיו

שבת / 11.3 / 15:30
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

צרפת, 2017 / 54 דקות
כתוביות בעברית

בימוי וצילום **אוליבייה למייר**
עריכה **פרדריק טריטה**

כשתהיו בפעם הבאה בפריז, כדאי שתבקרו במבנה המפואר שתיפקד מ-1767 עד 2016 כבורסה המסחרית של העיר והפך עכשיו לעוד מוקד משיכה לתיירים. לאחר סגירתו נרכש המבנה היפהפה עם הכיפה העגולה בידי פרנסואה פינו - אחד האנשים העשירים בצרפת - כדי שישמש כמוזיאון שלישי שבו יוצג אוסף האמנות הפרטי שלו. כמו בשני המוזיאונים הקודמים, גם הפעם גייס פינו את האדריכל היפני הנחשב טדאו אנדו. הסרט מספק הצצה מרתקת לעבודתו של אנדו ולשיקולים שהנחו אותו בשיפוץ המבנה. משעשע גם לראות איך המיליונר והאדריכל משוחחים ביניהם: האחד מדבר ביפנית, השני עונה בצרפתית. אבל מעבר לכך, הסרט מעלה לא מעט שאלות נוקבות, בין השאר על כך שיצירות אמנות הופכות לנחלתם הפרטית של בעלי ממון (אף שכאן נבנה מוזיאון הפתוח לכל) ועל המחיר הכמעט בלתי נתפס שפרוייקטים מגלומניים כמו השיפוץ הזה עולים - יותר מ-3,000 פועלים גויסו לעבודת השיפוץ, שנמשכה כחמש שנים.



מתוך: לרדוף את היופי / עמ' 25 →

עלייתו ונפילתו של רובין הוד ROBIN HOOD GARDENS



שישי / 10.3 / 14:00
אולם ריקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

GERMANY, 2022 / 91 min.
English. Hebrew subtitles

Directors & Producers **THOMAS BEYER, ADRIAN DORSCHNER**
Cinematographer **SIMON FRIEDEL** / Editor **ANNA BARANOWSKI**

Destroy the monstrosity or preserve it as an important work of art? That was the longstanding debate over Robin Hood Gardens, a public housing complex in East London that was ultimately demolished and replaced by another residential development.

British architects Alison and Peter Smithson built Robin Hood Gardens in 1972, drawing divided responses to the unusual structure. The couple's revolutionary vision was inspired by an ideology aimed at fostering social cohesion among residents through the building's design. However, the complex soon suffered neglect and became crime-ridden, and the entire project was heavily criticized.

This film tells the story of Robin Hood Gardens, which some viewed as a work of art fit for preservation. For others, it was symbolic of all that's wrong with planning that tries to educate its inhabitants.

גרמניה, 2022 / 91 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

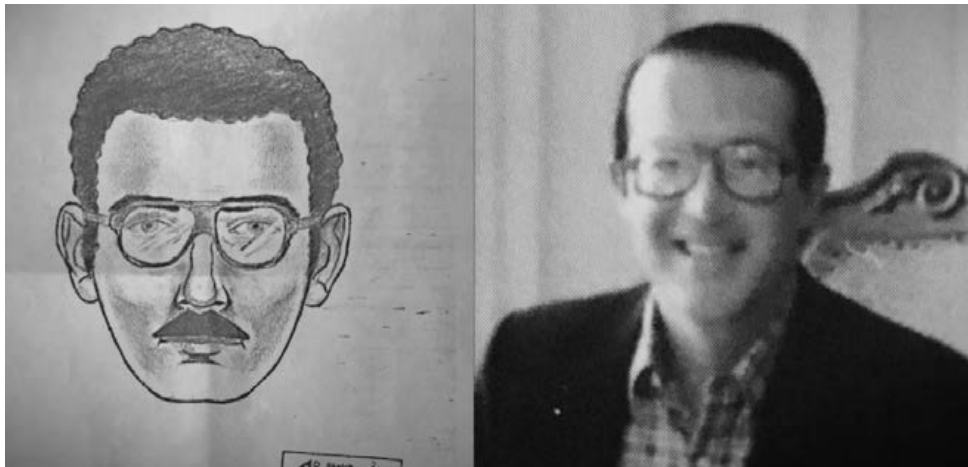
בימוי והפקה **תומס באייר, אדריאן דורשנר**
צילום **סימון פרידל** / עריכה **אנה ברנובסקי**

להרוס את הרעה-החולה הזאת או לשמר אותה כיצירת אמנות חשובה? הוויכוח על מתחם הדיור הציבורי "רובין הוד גארדנס" במזרח לונדון נמשך זמן רב, עד להחלטה להרסו ולבנות מתחם מגורים אחר במקומו. האדריכלים אליסון ופיטר סמיתסון, בעל ואישה שעבדו באותו משרד אדריכלים, חנכו ב-1972 את מתחם הדיור הציבורי הזה, שהיה אז פרוייקט יוצא דופן שרבים נשאו אליו עיניים. חזונם של הזוג היה מהפכני, ומאחורי התכנון עמדה אידיאולוגיה חברתית שמטרתה ליצור ערבות חברתית גבוהה בקרב דיירי המתחם, שתתבטא באופן תכנונו של הבניין. אלא שבמהרה הפך הבניין למזוהה ומוכה פשיעה, וביקורת חריפה נמתחה על הפרוייקט כולו. הסרט שלפנינו מתאר את התגלגלות קורותיו של הבניין, שעבור לא מעטים היה יצירת אמנות שיש לשמר, ועבור אחרים הוא סימן לכל הרעות החולות של תכנון שמנסה לחנך את האוכלוסייה בו ועל כן יש להרסו.

MILANO DESIGN & ARCHITECTURE FESTIVAL 2022 WINNER OF FIRST PRIZE
ARCHITECTURE & DESIGN FILM FESTIVAL NEW YORK 2022

האספן הגנב THE THIEF COLLECTOR

חמישי / 9.3 / 21:30
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



USA, 2022 / 96 min.
English. Hebrew subtitles

Director **ALLISON OTTO** / Producers **CARYN CAPOTOSTO, JILL LATIANO HOWERTON, JOSHUA KUNAU** / Cinematographers **ROD HASSLER, MATT RYAN** / Editor **ELIZABETH BARRETT**

It was one of the boldest and most baffling art heists in history: In 1985, Willem de Kooning's "Woman-Ochre" was cut out of its frame and stolen in broad daylight from an Arizona art museum. The work, valued at roughly \$160 million, wasn't seen for some 30 years, until it was discovered hanging in the bedroom of a New Mexico home belonging to the estate of a couple named Jerry and Rita Alter.

The mystery at the heart of this film is whether this nice, seemingly innocent couple was really behind this unbelievable theft and how they managed to evade the FBI for years without anyone getting wind of it. This fascinating film raises lots of questions, including how far ordinary people will go to live extraordinary lives.

ארה"ב, 2022 / 96 דקות
אנגלית. כחוביות בעברית

בימוי **אליסון אוטו** / הפקה **קרין קפוטוסטו, ג'יל לשיאנו הווארטון, ג'ושוע קונאו** / צילום **רוד הסלר, מאט ריאן** / עריכה **אליזבת בארט**

זה היה אחד ממעשי השוד הנועזים והמזרימים בתולדות האמנות: בשנת 1985 נחתכה ממסגרתה ונגנבה לאור יום היצירה Woman-Ochre של הצייר וילם דה קונינג מהמוזיאון לאמנות מודרנית באריזונה. היצירה – ששוויה כ-160 מיליון דולר – לא נראתה כשלושים שנה, עד שיום אחד התגלתה תלויה מאחורי הדלת בחדר השינה של בני זוג שהלכו לעולמם, ג'רי וריטה אלטר - מורים פנסיונרים שהתגוררו בעיירה קטנה בניו מקסיקו.

התעלומה שבלב הסרט היא האם הזוג החביב והתמים למראה באמת אחראי לגניבה הבלתי נתפסת ולהתחמקות מתוחכמת במשך שנים מה-FBI, מבלי שמיהו מבני משפחתם או חברים יקבל איזשהו רמז על כך? נדמה כי כל שאלה ופרט נוספים יפגמו בהנאה שמייצר סרט המתח המרתק הזה, שמעלה שאלות רבות, ביניהן עד כמה רחוק יהיו אנשים פשוטים מוכנים ללכת כדי לזכות בחיים יוצאי דופן.



←
אמנות פלסטית
←
ART

המוזות של פיקאסו PICASSO, THE LEGACY

חמישי / 9.3 / 10:30
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

שבת / 11.3 / 10:00
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות
הקרנה מיוחדת בשיתוף עם קתדרה



FRANCE, 2014 / 53 min.
French. Hebrew subtitles

Director HUGUES NANCY / Cinematographers ÉRIC GUÉRET, STELLA LIBERT, THIERRY TAIÉB
Editor MATHILDE MORIÈRES

Is there such a thing as unknown works by Picasso? It turns out there is. When Picasso died, in 1973, he did not leave behind a will. His children and other heirs discovered many works (some say more than 50,000) in his homes (he had 11 of them). These works had never seen the light of day and they have deepened the understanding of Picasso's complexity and genius.

This film, screened to mark the 50th anniversary of Picasso's death, focuses on his extraordinary artistic and personal legacy. By examining the art discovered after his death, the filmmakers delve into the depths of Picasso's soul, into his four marriages, and his obsession with young women, often the subject of his art – all this merges into a fascinating, moving, and enlightening film.

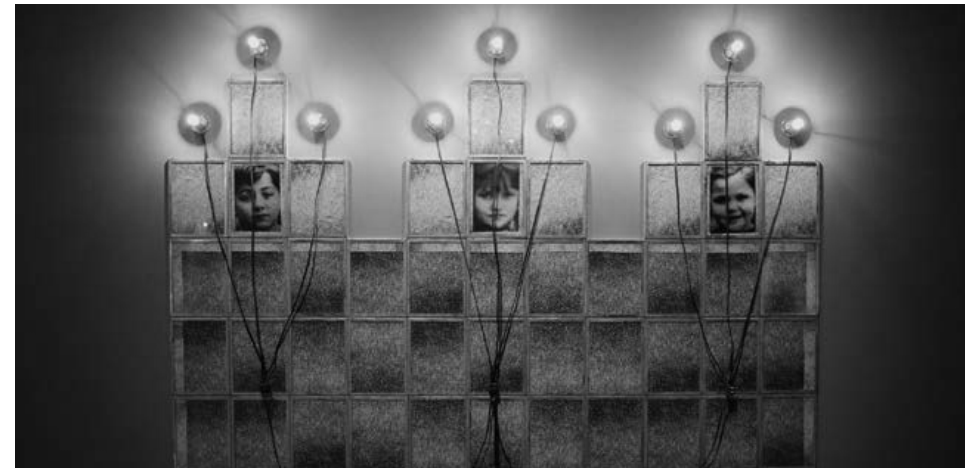
צרפת, 2014 / 53 דקות
צרפתית. כתוביות בעברית

בימוי איג ננסי / צילום אריק גרה, סטלה ליברט, תיירי טייב
עריכה מטינד מורייר

יצירות לא מוכרות של פיקאסו - יש דבר כזה? מתברר שכן, ומתברר שיש גם לא מעט לספר ולחדש על האמן. כשפיקאסו הלך לעולמו ב-1973 התגלה כי הוא לא הותיר אחריו צוואה מסודרת. ילדיו (החוקיים) ויורשים נוספים גילו בבתים שלו - היו לו 11 בתים - הרבה מאוד (יש אומרים למעלה מ-50,000) יצירות שלא ראו אור מעולם ושהעמיקו את הבנת המורכבות והגאונות שלו ושל יצירתו.

הסרט שלפנינו, המוקרן לציון יום השנה ה-50 למותו של פיקאסו שיחול בחודש הבא, מתמקד במורשתו האמנותית והאישיותית יוצאת הדופן של האמן ומאיר לא מעט היבטים פחות מוכרים בחייו. באמצעות התמקדות בכמה מהיצירות שהתגלו לאחר מותו, היוצרים צוללים לנבכי נפשו, לנישואיו לארבע נשים שונות ולאובססיה הבלתי נגמרת שלו לנשים צעירות, שנוכחת גם באמנותו. היצירות הלא מוכרות וחיי האהבה הסוערים של פיקאסו מתמזגים אלו באלו לסרט מרתק, מרגש ומאיר עיניים.

FIFA INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILMS AND ART CANADA 2014
FIPA FESTIVAL INTERNATIONAL DE PROGRAMMES AUDIOVISUELS 2014



הייתי הצל של כריסטיאן בולטנסקי J'AI RETROUVÉ CHRISTIAN BOLTANSKI

שישי / 10.3 / 12:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

FRANCE, 2020 / 87 min.
French. Hebrew subtitles

Director & Cinematographer ALAIN FLEISCHER / Editor BAPTISTE EVRAUD

From the moment he transformed into a conceptual art star in the 1960s, Christian Boltanski became a household name, and his works were exhibited at the most prestigious museums. Director Alain Fleischer started making a film about Boltanski more than five decades ago, becoming a close friend of the artist.

Boltanski's work often focused on death. Many of his installations featured objects belonging to anonymous people who had died, that were transformed into moving art. Boltanski's work also touched on the memory of his father, who was forced into hiding during the Nazi occupation of France. Fleischer documented Boltanski until his final exhibition in 2020. The artist passed away about a year later, and this film is an intimate record of his years of activity and of the two men's rare friendship.

צרפת, 2020 / 87 דקות
צרפתית. כתוביות בעברית

בימוי וצילום אן פליישר / עריכה בפטיסט אוור

מהרגע שדרך כוכבו בשמי האמנות הקונספטואלית, בסוף שנות השישים, היה כריסטיאן בולטנסקי לשם דבר, ובמהרה הוצגו יצירותיו במיטב המוזיאונים הנחשבים ברחבי העולם. אן פליישר, במאי הסרט, נשלח לפני יותר מחמישים שנה לעשות סרט על בולטנסקי עבור הטלוויזיה הצרפתית, ומאז עקב אחריו ואחר יצירתו ובעיקר הפך לחבר קרוב.

המוות נוכח ביצירותיו של בולטנסקי לאורך כל השנים. ברבים ממיצגיו אסף בולטנסקי חפצים של אנשים אלמונים שהלכו לעולמם, ויצר סביבם יצירות מרגשות ומשמעותיות, שמאפיין אותן גם האופן הייחודי שבו הצליח להעביר לקהל הרחב רעיונות מורכבים ומעמיקים. מאחורי רבות מהיצירות עומד הזיכרון של אביו של בולטנסקי, שנאלץ להסתתר כשנה וחצי, בזמן הכיבוש הנאצי של צרפת, מתחת לריצפת ביתו.

פליישר תיעד את בולטנסקי עד התערוכה האחרונה שלו בשנת 2020. בולטנסקי הלך לעולמו כשנה לאחר מכן, והסרט הוא תיעוד אינטימי וקרוב מאוד של שנות פעילות מרשימות ושל חברות נדירה.

גבריאל מונטר,
חלוצת האמנות
המודרנית
GABRIELE MÜNTER,
PIONEER OF MODERN ART

חמישי / 9.3 / 12:00
אוכלם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



FRANCE, 2022 / 54 min.
French. Hebrew subtitles

Director & Cinematographer FLORENCE MAURO / Editor ANNA BRUNSTEIN
Producer ZADIG PRODUCTIONS

Despite her accomplishments and her central role in the Munich avant-garde of the 1920s, Gabriele Münter is practically unknown outside of art circles. She reluctantly became a footnote in the biography of Wassily Kandinsky, her teacher and romantic partner. Yet Kandinsky himself was amazed by Münter's groundbreaking use of color – so much so that he adopted her technique, and it became identified with him.

Münter is one of many women overlooked by the art world, who are now given their due in the series "Lost Women Art" that is being screened at Epos this year. By tracing Münter's life and analyzing her work, this film reveals an extraordinary Expressionist artist who was responsible for some of the dominant aspects of modern painting and managed, despite everything, to break the glass ceiling.

צרפת, 2022 / 54 דקות
צרפתית. כתוביות בעברית

בימוי וצילום פלורנס מאורו / עריכה אנה ברונשטיין
הפקה: זדיג הפקות

על אף פועלה ומקומה המרכזי בחזית האוונגרד של מינכן בשנות ה-20, שמה של הציירת גבריאל מונטר כמעט אינו מוכר מחוץ לחוגי האמנות. בעל כורחה היא שימשה כהערת שוליים בביוגרפיה של וסילי קנדינסקי, שהיה המורה וכן הזוג שלה במשך מספר שנים. קנדינסקי עצמו נדהם מגישתה פורצת הדרך של מונטר לשימוש בצבע, עד כדי כך שאימץ את הטכניקה שלה וזו הפכה למזוהה דווקא עמו.

בכך מצטרפת מונטר אל הנשים הנעלמות של האמנות, שבהן מתמקדת הסדרה "הנשים שנשכחו" המוקרנת גם היא בפסטיבל אפוס השנה. הסרט שלפנינו מבקש לתקן את העוול שנגרם למונטר באמצעות התמקדות בסיפור חייה וניתוח של יצירותיה על ידי היסטוריונים של האמנות. מתוך אותן פרשנויות לחייה ולאמנותה, מונטר מצטיירת לעינינו כאמנית אקספרסיוניסטית יוצאת דופן, שהיתה אחראית לכמה מהמגמות שעיצבו את פניו של הציור המודרני והצליחה, למרות הכל, לשבור לא מעט תקרות זכוכית.



הצלם של הנערה
עם העיניים הירוקות
McCurry: THE PURSUIT
OF COLOUR

שישי / 10.3 / 10:00
אוכלם רגנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

SPAIN, 2021 / 96 min.
English. Hebrew subtitles

Director DENIS DELESTRAC / Producers CARLES BRUGUERAS, DENIS DELESTRAC, MARIEKE VAN DEN BERSSELAAR / Cinematographer JORDI ESGLEAS MARRADI
Editors GUILLERMO COBO, LUIS DE LA MADRID, DAVID FAIRHEAD

American photographer Steve McCurry has created some of the most iconic images of the last century. His most famous photograph is of Sharbat Gula, a green-eyed Afghan girl with a piercing gaze, that was featured on the cover of National Geographic magazine in 1985. He has focused his camera mainly on wars and the suffering of those living in the Third World.

Now, McCurry sits in front of the camera for the first time. Viewers come to learn about the experiences, insights, and traumas he has gathered. The filmmakers accompany McCurry as he travels around the world, obsessively searching for his next great shot. The result is a complex portrait that sheds light on McCurry's at times problematic personality and doesn't gloss over the accusations that his success relies on the exploitation of his subjects.

ספרד, 2021 / 96 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי דניס דלסטראק / הפקה קרלס ברוגראס, דניס דלסטראק,
מריקה ואן דן ברסלאר / צילום ג'ורדי אסגלאס מאראדי
עריכה ג'ירמו קובו, לויס דה לה מדריד, דויד פיירהד

הצלם האמריקאי סטיב מקארי אחראי לכמה מהדימויים האייקוניים של המאה הקודמת. הצילום המפורסם ביותר שלו הוא זה הנערה האפגנית עם העיניים הירוקות והמבט החודר, שרבת גולה, שעיט את שער הנשינל ג'אוגרפיק בשנת 1985. מקארי תיעד רבים מהאירועים הגדולים של עשרות השנים האחרונות, מהחיים והסבל בעולם השלישי דרך מלחמות ברחבי העולם ועד לאסון התאומים.

כעת, לאחר ארבעה עשורים של שתיקה כמעט מוחלטת, מתיישב לראשונה מקארי לפני המצלמה. אט אט אנו נחשפים לסיפור ילדותו הלא פשוטה, החוויות, התובנות והטראומות שאסף במהלך נדידתו הבלתי פוסקת, ולגישתו האמנותית הכוללת. יוצרי הסרט מתלווים למסעותיו ברחבי העולם ומצטרפים לאובססיה שלו להנציח את הצילום הגדול הבא. התוצאה היא דיוקן מורכב, שגם מדגיש ברגעים מסוימים את אופיו הבעייתי של מקארי ורומז לטענות שנשמעו נגדו כי הצלחתו האמנותית והמסחרית היא פרי ניצול של מושיא צילומיו בעולם השלישי.



מרינה ואוליי: הסוף לא ידוע

MARINA ABRAMOVIC & ULAY: NO PREDICTED END

שישי / 10.3 / 21:00
אולם ריקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

DENMARK, 2022 / 96 min.
English. Hebrew subtitles

Director, Producer & Editor **KASPER BECH DYG** / Cinematographer **JAKOB SOLBAKKEN**
Music **SIMON DOKKEDAL** / Copyright **LOUISIANA CHANNEL, LOUISIANA MUSEUM OF MODERN ART**

For more than a decade, artists and former couple Marina Abramović and Ulay explored the limits of their bodies, pain, and suffering through a series of provocative performances. The pair decided to separate in 1988 in a final performance, in which they walked toward each other from opposite ends of the Great Wall of China. After that, the two hardly exchange a word – until the making of this film.

Here, they sit together and reminisce about their past, as clips of their performances are shown. They reflect on their shared path, and their conversation transforms into an intimate discussion about their separation and Ulay's imminent death after having been diagnosed with cancer. The result is a moving and sobering film that is also a testament to a unique period in the history of modern art.

דנמרק, 2022 / 96 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי, הפקה ועריכה **קספר בכ דיג** / צילום **ג'קוב סולבקן** / מוסיקה **סימון דוקדל**
זכויות יוצרים **ערוץ לואיזיאנה, המוזיאון לאמנות מודרנית בלואיזיאנה**

במשך למעלה מעשור חקרו בני הזוג מרינה אברמוביץ' ואוליי את גבולות הגוף, הכאב והסבל בשורה של מיצגים פרובוקטיביים, שהותירו חותם ביימחה בעולם האמנות המודרנית והגדירו מחדש את גבולותיה. ב-1988, לאחר כמה שנים של מתיחות ביניהם, החליטו השניים להפריד כוחות במיצג אחרון, שבו הם צעדו האחד לעבר השנייה מצדדיה השונים של החומה הסינית. לאחר סיומו של אותו מיצג לא חידשו השניים את הקשר ביניהם וכמעט לא החליפו מילה – עד עתה.

עכשיו, כשימיו של אוליי ספורים לאחר שחלה בסרטן, השניים יושבים זה מול זה ומול המצלמה ומעלים זכרונות מעברם, שביניהם משובצים קטעים מהמיצגים המשותפים שלהם. הם סוקרים את דרכם המשותפת – האמנותית והאישית כאחד, וברגע מסויים הדו-שיח הופך לשיחה אינטימית על הפרידה ועל המוות המתקרב של אוליי. התוצאה היא סרט מרגש ומפוכח, שהוא גם עדות יחידה במינה לתקופה ייחודית בתולדות האמנות המודרנית.

מתגלות מחדש: פרק 2

LOST WOMEN ART: PART 2

דברי פתיחה: רוטי דיקטור,
אוצרת אמנות עכשווית,
מוזיאון תל אביב לאמנות

שבת / 11.3 / 14:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, 2021 / 52 min.
German. Hebrew subtitles

Director **SUSANNE RADELHOF** / Producer **MARIA WISCHNEWSKI**
Cinematographer **THOMAS EIRICH-SCHNEIDER** / Editor **ROBERT HANDRICK**

This part of Lost Women Art focuses on the second half of the 20th century. It starts with Germaine Krull, the photographer and political activist who was born in Germany and lived and worked in The Netherlands and France, and moves on to Surrealism and the work of Leonora Carrington, who created some of the most spectacular surrealist art.

The film also presents the stories of Elfriede Lohse-Wächtler, a German avant-garde painter whom the Nazis imprisoned and murdered in a psychiatric facility; prominent German-Jewish artist Charlotte Salomon, who was murdered in Auschwitz; and overlooked Austrian Pop artist Kiki Kogelnik. Israeli artist Sigalit Landau is also mentioned in this part of the series, which offers a sweeping review of these women's art through fascinating interviews with art historians and curators.

הפרק השני בסדרה "מתגלות מחדש" מתמקד במחצית השנייה של המאה העשרים. הוא מתחיל בצלמת והפעילה הפוליטית ג'רמין קרול, ילידת גרמניה שחיה ופעלה גם בהולנד ובצרפת; עובר לסוריאליזם ומביא בין היתר את סיפורה של לאונורה קרינגטון הבריטית, שאחראית לכמה מהיצירות הסוריאליסטיות המרהיבות ביותר; בהמשך מובאים בין היתר סיפורי חייהן ואמנותן של אלפרידה לזה-וכטלר, ציירת אוונגרד גרמנייה שנכלאה על ידי הנאצים במוסד פסיכיאטרי ונרצחה, ושל שרלוטה סלומון, האמנית היהודיה הבולטת שהסיפור יוצא הדופן של חייה, עד להירצחה באושוויץ, מוכר גם מספרים וסרטים אחרים; וסיפור אמנותה וחייה של אמנית הפופ-ארט האוסטרית קיקי קוגלניק, שגם היא לא זכתה להכרה שהיתה ראויה לה. גם הישראלית סיגלית לנדאו נזכרת בפרק זה.

כל זה נעשה בסקירה מהירה וסוחפת ובאמצעות ראיונות מרתקים עם אוצרות והיסטוריוניות, והכל במטרה לתקן מעט את העוול שנגרם לנשים שנעדרו עד עתה מההיסטוריה של האמנות.

גרמניה, 2021 / 52 דקות
גרמנית. כתוביות בעברית

בימוי **סוזן רדלהוף** / הפקה **מריה וישנבסקי**
צינום **תומאס אייריך-שניידר** / עריכה **רוברט הנדריק**



מתגלות מחדש: פרק 1

LOST WOMEN ART: PART 1

דברי פתיחה: רוטי דיקטור,
אוצרת אמנות עכשווית,
מוזיאון תל אביב לאמנות

שבת / 11.3 / 10:30
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, 2021 / 52 min.
German. Hebrew subtitles

Director **SUSANNE RADELHOF** / Producer **MARIA WISCHNEWSKI**
Cinematographer **THOMAS EIRICH-SCHNEIDER** / Editor **ROBERT HANDRICK**

An art scholar who decided to create an art dictionary that excluded male artists discovered that, out of about 5,000 names, she was left with 168 women. This film aims to rediscover some of the women artists who disappeared or were omitted from art history.

This part, the first of two, spotlights such women as Suzanne Valadon, a highly regarded French painter who also modeled for Renoir and Toulouse-Lautrec but was later forgotten; German-Jewish painter Julie Wolfthorn, who was denied enrollment at art school because she was a woman, yet became a respected portrait painter who ultimately perished in the Holocaust; Natalia Goncharova, one of the most important artists of the Russian avant-garde; and many others. The film includes fascinating examples of these women's work and eye-opening conversations with art scholars.

חוקרת אמנות שהחליטה להכין מילון לתולדות האמנות ולמחוק ממנו את האמנים הגברים גילתה שמתוך כ-5,000 שמות נותרו לה רק 168 נשים אמניות. הסרט הזה מבקש לגלות מחדש כמה מהנשים שנעלמו, או הועלמו, מההיסטוריה של האמנות.

פרק זה, הראשון מבין שניים, מספר בין השאר על סוזאן ואלאדון, ציירת צרפתייה שהיתה גם מודל של רנואר וטולוז-לותרק, זכתה להערכה רבה בימי חייה אך עם הזמן נשכחה. על ג'וליה וולפטורן היהודייה-גרמנייה, שלא יכלה להתקבל ללימודי אמנות מכיוון שהאקדמיה של התקופה לא קיבלה נשים, ובכל זאת הפכה לציירת דיוקנאות מוערכת ובסופו של דבר נספתה עם משפחתה בשואה. על נטליה גונצ'רובה, מהאמנים והאמניות החשובים של האוונגרד הרוסי, ועל עוד רבות וטובות שנשכחו. הדוגמאות המרתקות שהסרט מביא מתוך יצירותיהן של הנשים האלה, לצד שיחות פוקחות-עיניים עם חוקרות אמנות, הן אולי תחילתו של תיקון הכרחי וחשוב להיסטוריה המוכרת - והמפלה - של האמנות.



אינדיאני בשמש INDIAN IN THE SUN



17:00 / 4.3 / שבת

סינמטק 4 תל אביב

ISRAEL, 1981 / 50 min.
Hebrew.

Director **RAM LOEVY** / Producers **AVI COHEN, YOSSI LANDAU** / Cinematographer **TIBI SALOMON**
Editor **TOVA ASCHER** / Cast **DORON NESHER, HAIM GARFI, MOSHE IVGY**

Based on a short story by Adam Baruch, this film is about a tired soldier who is ordered to accompany another soldier – a tall, unpredictable man who hardly speaks and is known only as “the Indian” – to prison. Their driver is animated and talkative, and the relationship between the three develops in unexpected directions.

In 1981, Dahlia Ravikovitch wrote of the film: “Television only rarely treats us to such excellent independently produced films... The overall situation of inactivity and inefficiency is somewhat reminiscent of American military films from the pre-World War era. Creating a film whose sole purpose is a desire for anarchy... specifically in a military setting, is a brilliant idea – because the desire for anarchy, no less than its opposite... is producing a fascinating dramatic contrast.”

ישראל, 1981 / 50 דקות
עברית.

בימוי **רם לוי** / הפקה **אבי כהן, יוסי לנדאו** / צילום **טיבי סלמון**
עריכה **טובה אשר** / שחקנים **דורון נשר, חיים גירפי ומשה איבגי**

מבוסס על סיפור קצר מאת אדם ברוך. חייל עייף נדרש להוביל לכלא את האינדיאני, חייל גבוה ומאיים ממוצא הודי-קוצ'יני שאינו מרבה לדבר ואינו צפוי. הנהג שמסיע אותם הוא דווקא דברן ומלא חיים, אך מערכת היחסים בין השלושה מתפתחת לכיוונים בלתי צפויים.

ב-1981 כתבה דליה רביקוביץ' על הסרט: “רק לעיתים רחוקות מפנקת אותנו הטלוויזיה בסרטים כה מעולים מהפקה עצמית... הסיטואציה הכללית של בטלה וחוסר יעילות דומה במשהו לסרטי הווי צבאי אמריקאי מן התקופה שלפני מלחמת העולם... ליצור סרט שכל מגמתו היא תאוה לאנרכיה, לניפוץ מסגרות ולסיפוק נהנתנות אישית או סתם הלכי נפש לא מוגדרים, דווקא במסגרת צבאית, הוא רעיון מבריק, גם משום שהתאוה לאנרכיה לא פחות מאשר היפוכה... מייצרות ניגוד דרמטי מרתק.”

← המילה הכתובה LITERATURE & POETRY



אלפרידה ילינק, סופרת ELFRIEDE JELINEK - LANGUAGE UNLEASHED

הקרנה בנוכחות הבמאית
IN THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS

חמישי / 9.3 / 17:30
אוכלס קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, AUSTRIA, 2022 / 96 min.
German. Hebrew subtitles

Director **CLAUDIA MÜLLER** / Producer **CLAUDIA SCHRÖTER**
Cinematographer **CHRISTINE A. MAIER** / Editor **MECHTHILD BARTH**

Austrian writer Elfriede Jelinek is one of the most important German-language authors of the 20th century. The winner of the Nobel Prize for Literature in 2004, Jelinek has never been afraid to touch the nerves of Austrian society – from its repressive treatment of women to the cruelty of the seemingly civilized people to its collaboration with the Nazis. Jelinek was born to a Jewish father and a Catholic mother, who raised her as a Catholic and sent her to strict, conservative schools. The frequent anxiety attacks Jelinek suffered after high school served as the basis for many of her future works. This documentary focuses on her extensive literary and theatrical work and her unique linguistic rhythm that also influences the pace of this film, which will surely resonate even with non-German-speakers.

גרמניה, אוסטריה, 2022 / 96 דקות
גרמנית. כתוביות בעברית

בימוי **קלאודיה מולר** / הפקה **קלודיה שרוטר** / צילום **כריסטין א. מאייר**
עריכה **מכטיילד בארת**

הסופרת האוסטרית אלפרידה ילינק היא מהסופרות ונשות הרוח החשובות – והפרוקובטיביות – ביותר שצמחו מתוך השפה הגרמנית במאה העשרים. ילינק, זוכת פרס נובל לספרות לשנת 2004, לא חששה מעולם לגעת בעצבים החשופים של החברה האוסטרית, מהיחס הדכאני והמקטין כלפי נשים, דרך האלימות והאכזריות הרוחשים בחברה המהוגנת לכאורה ועד לשיתוף הפעולה עם הנאצים וחוסר הרצון לעסוק בעבר האפל. ילינק נולדה לאם קתולית ואב יהודי. הנאצים חסו על חיי האב מתוקף היותו כימאי אך מרבית משפחתו נספתה בשואה. אמה החליטה לחנוך אותה כקתולית, במסגרות חינוך שמרניות ונוקשות האופייניות לדת זו. התקפי החרדה התכופים מהם סבלה אלפרידה עם סיום התיכון היוו קרקע לרבות מיצירותיה החשובות בעתיד. הסרט מתמקד ביצירתה הספרותית והתיאטרלית הענפה ובשפה הקצבית והמיוחדת שיצרה, שמכתיבה גם את הקצב של הסרט – קצב שבוודאי יתפוס את עיניהם ואוזניהם של הצופים, גם אלה שאינם דוברי גרמנית.



ארכיון ישראלי

אמיל חביבי: "נשארתי בחיפה" EMILE HABIBI: "I STAYED IN HAIFA"

שבת / 4.3 / 21:00
סינמטק 4 תל אביב

ISRAEL, 1997 / 60 min.
Hebrew, Arabic. Hebrew subtitles

Director **DALIA KARPEL** / Producers **MAREK ROZENBAUM, DALIA KARPEL**
Cinematographer **NOAM TRAYECH** / Editor **ANAT LUBARSKY**

In the final weeks of his life, Emile Habibi – the founder of the Israeli Communist Party, former member of the Knesset and prominent writer of modern Arabic literature – embarked on a journey into his identity and his past. This film depicts the internal tensions that colored his life: literature versus politics; loyalty to the Palestinian people versus his Arab Israeli identity (he won the Israel Prize for Arabic Literature in 1992); his love for his hometown of Haifa and the sea, which served as a refuge from the political storms he faced. All these issues are presented from his perspective, painting a vivid portrait of a man who embodied the contradictions of life as an Arab Israeli.

ישראל, 1997 / 60 דקות
עברית, ערבית. כתוביות בעברית

בימוי **דליה קרפל** / הפקה **מרק רוזנבאום, דליה קרפל**
צילום **נועם טייך** / עריכה **ענת לוברסקי**

בשבועות האחרונים לחייו יוצא אמיל חביבי, מי שהיה מנהיג פוליטי וחבר כנסת מטעם המפלגה הקומוניסטית הישראלית ומהסופרים הבולטים בספרות הערבית המודרנית, למסע פנימי אל עצמו ואל עברו. המתחים הפנימיים המלווים את הדואליות שבחייו – הספרות מול הפוליטיקה, הנאמנות לעמו הפלסטיני מול היותו ערבי ישראלי (ב-1992 זכה בפרס ישראל לספרות ערבית), אהבתו הגדולה לעיר הולדתו חיפה ולים, המשמש לו מפלט מן הסערות הפוליטיות שפקדו את חייו – כל אלה מוצגים מנקודת מבטו ומשרטטים את דיוקנו.

טולסטוי אהובי UN COUPLE



שבת / 11.3 / 12:00
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

FRANCE, USA, 2022 / 64 min.
French. Hebrew subtitles

Director & Editor **FREDERICK WISEMAN** / Producers **FREDERICK WISEMAN, KAREN KONICEK**
Cinematographer **JOHN DAVEY**

Sophia Tolstoy (played by French actress Nathalie Boutefeu) stands alone, talking to the camera as if she is speaking to her husband – angry, loving, excited. Sophia was only 18 when she met her future husband, 37-year-old Lev Tolstoy, who was already considered one of the greatest writers of his generation. On her wedding night, Sophia learned that he is an avid skirt-chaser who had a child with one of his maids. The couple's relationship was indeed stormy – and was documented in detail in Sophia's diary.

This film is a journey into Sophia's tormented soul. At 92, Frederick Wiseman, a renowned documentary filmmaker, proves he can animate lives from the distant past using a moving script, one actress' nuanced portrayal, and the impressionistic landscapes of the south of France, where the film was shot.

סופיה טולסטוי - השחקנית הצרפתייה נטלי בוטפה - עומדת לבדה מול המצלמה, מדברת אליה כאילו דיברה אל בעלה, כועסת, אוהבת, מתרגשת. סופיה הייתה בת 18 בלבד כשהכירה את בעלה לעתיד, לב טולסטוי בן ה-37, שכבר אז נחשב לאחד מגדולי הסופרים בדורו. כבר בליל החתונה נודע לסופיה שבעלה הוא רודף שמלות מושבע ושיש לו ילד מאחת המשרתות שלו. ואכן, היחסים בין בני הזוג ידעו סערות ודרמות רבות, ואת כולן תיעדה סופיה בפרוטרוט ביומנה.

זהו מסע מטלטל בנבכי נפשה המיוסרת של סופיה טולסטוי, המובא אלינו באמצעות משחק רגיש ועתיר ניואנסים. סרטו העלילתי השני של הבמאי היהודי פרדריק וייזמן בן ה-92, המוכר כאחד היוצרים הדוקומנטריים החשובים של הקולנוע העולמי, מוכיח כי הוא מסוגל לתעד גם פיסות חיים שהתקיימו בעבר הרחוק, באמצעות טקסט אונטני ומרגש ושחקנית אחת, ובעזרת הנופים האימפרסיוניסטיים העזים של דרום צרפת, שם צולם הסרט.

צרפת, ארה"ב, 2022 / 64 דקות
צרפית. כתוביות בעברית

בימוי ועריכה **פרדריק וייזמן** / הפקה **פרדריק וייזמן, קרן קוניצ'ק**
צינום **ג'ון דייבי**



ארכיון ישראלי

הבית בו מתים הג'וקים בשיבה טובה

THE HOUSE WHERE
THE COCKROACHES
LIVE TO A RIPE OLD AGE

שישי / 3.3 / 14:00
סינמטק 1 תל אביב

ISRAEL, 1996 / 60 min.
Hebrew. English subtitles

Director **OFRA SAREL-KOREN** / Producers **HAIM MANOR**
Cinematographer **DAVID GURFINKEL** / Editor **BRACHA ZISMAN-COHEN**

"I write myself instead of living myself," says Yoram Kaniuk, an artist with a unique style, and one of the most important Israeli writers. His worldview and complex personality find expression in what he says about himself, his writing, his habits, and way of life, as well as the words of those near to him and his relationships with them.

The film uncovers a writer unafraid of examining his complicated relationship with his parents, his fears and shortcomings as a father, and his wonderful relationship with his wife Miranda, a magical personality full of love for all living things. The film's title is the title of one of Kaniuk's most successful children's books.

ישראל, 1996 / 60 דקות
עברית. כתוביות באנגלית

בימוי **עפרה שראל-קורן** / הפקה **חיים מנור**
צינום **דוד גורפינקל** / עריכה **ברכה זיסמן-כהן**

"אני כותב את עצמי במקום לחיות את עצמי", אמר הסופר עטור הפרסים יורם קניוק, שהשנה ימלאו 10 שנים למותו. זהו סרט על אדם מלא בחרדות ובהומור, מסוגר ועצוב בחייו וחושפני בכתיבתו ("סוס עץ", "אדם בן כלב", "פוסט מורטום", "תש"ח" ועוד). הביוגרפיה שלו היא מצע לסיפורים שבהם הגבול בין דמיון ומציאות הוא דק וכמעט בלתי נראה. שם הסרט לקוח משמו של ספר ילדים שכתב.

הסרט הוא מסע לגילוי אישיותו הססגונית, יחסיו המורכבים עם משפחתו וסיפור חייו של קניוק. דוגמה אחת: כאשר חי בניו-יורק בשנות החמישים, הוא מספר בסרט, היה מתקשר מדי פעם למרכזנית כדי לשאול מה מספר הטלפון שלו ומה כתובתו, רק כדי לקבל עידוד שהוא קיים.



יוניסס,
גם אחרי 100 שנה
JAMES JOYCE'S ULYSSES

שבת / 11.3 / 12:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

IRELAND, 2021 / 88 min.
English. Hebrew subtitles

Director ADAM LOW / Producers MICHAEL HEWITT, DIARMUID LAVERY, MARTIN ROSENBAUM
Cinematographer MARTIN ROSENBAUM / Editor JOANA CRICKMAY

What hasn't already been said about James Joyce's Ulysses? It's the most challenging piece of 20th century literature, the holy grail that many never finish reading, and the subject of tours around Dublin even today, that seek to re-create the odyssey of its protagonist, Leopold Bloom. In this film, literary scholars and devout fans of the book – including author Salman Rushdie and others – take us on a journey into the magic and importance of this monumental work. They guide us with humor and excitement through Joyce's life, including some scandals that surrounded him and his relationship with his wife, who inspired the character of Molly Bloom. The film is pure pleasure, and not just for literature enthusiasts.

אירלנד, 2021 / 88 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי אדם לואו / הפקה מייקל יואיט, דיארמוד לבארי, מרטין רוזנבאום
צילום מרטין רוזנבאום / עריכה ג'ואנה קריקמיי

מה לא נאמר על "יוליסס" של ג'יימס ג'ויס? פסגת הספרות המתגרת של המאה העשרים, הגביע הקדוש שרבים לא מצליחים לסיימו עד הסוף וסוירים שנעשים עד היום ברחבי דבלין שמטרתם לשחזר את האודיסאה של גיבור הספר, לאופולד בלום. מדריכים רבים יצאו על מנת להושיט יד לקוראים הנבוכים בניסיונם להבין את תודעתו המפוצלת של בלום (כולל אחד בעברית שנכתב על ידי חזי ועבר שלח). חוקרי ספרות, כמו גם מעריצים אדוקים של הספר ביניהם הסופר סלמאן רושדי ורבים אחרים, לוקחים אותנו בסרט למסע על מנת לנסות ולפצח את סוד הקסם והחשיבות של היצירה המונומנטלית. הם מנווטים אותנו בתשוקה ובהומור דרך השערוריות הרבות שליוו אותנו, דרך תחנות חייו של ג'ויס והיחסים עם אשתו, שהיתה ההשראה לדמותה של מולי בלום. סרט שהוא תענוג צרוף - וממש לא רק לחובבי ספרות.

פטי סמית' משוררת

PATTI SMITH:
ELECTRIC POET



שישי / 10.3 / 14:00
אוכלס קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

FRANCE, 2022 / 52 min.
English. Hebrew subtitles

Directors SOPHIE PEYRARD, ANNE CUTAIA
Producer VIRGINIA SUBRAMANIAM / Editor ANNE CUTAIA

"From very early on in my childhood... I felt very comfortable with thinking I was from another planet, because I felt disconnected." Patti Smith shared these words during a children's program, and that same feeling and emotional openness are present throughout this film.

Using archival footage, unique animation, and interviews with the iconic artist over the years, this film sheds light on her success story – starting with her arrival in New York and her stay at the famous Chelsea Hotel, where she befriended some of the most important artists at the time, to her first band that forever changed rock music. How did a rock star with one commercial hit have such an indelible influence on the culture of her time? This film tries to get at the heart of that question and many others.

צרפת, 2022 / 52 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי סופי פייראר, אן קוטיה
הפקה וירגיניה סוברמניאם / עריכה אן קוטיה

"ביליתי את מרבית ילדותי במחשבה שאני חייזרית. הרגשתי שאני שונה לא רק מילדים אחרים אלא מהעולם כולו" – במילים אלו ובפתיחות לב מרגשת שיתפה פטי סמית' במהלך תוכנית לילדים את תחושת הזרות שתמיד חשה. נדמה כי זוהי גם התחושה המלווה את הצפייה בסרט. באמצעות קטעי ארכיון, שימוש ייחודי באנימציה וראיונות עם האמנית האייקונית לאורך השנים, הסרט שוזר את סיפור הצלחתה הלא מובנת מאליה של אחת הדמויות היותר רבגוניות בתרבות האמריקאית. החל מהגעתה לראשונה לניו יורק, ששינתה את חייה כצעירה בסוף שנות השישים, דרך שהותה במלון צ'לסי המפורסם וההתרוועעות עם כמה מהאמנים החשובים של התקופה, ועד הרכבה הראשון ששניה את פני הרוק. איך הצליחה רוקרית עם להיט אחד בלבד שזכה להצלחה מסחרית לשנות את פני המוסיקה והתרבות של תקופתה? שאלה זו ועוד רבות נוספות מנסה הסרט לפצח.

THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL 2022
DOCSMX INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL OF MEXICO CITY 2022



סרטים בעקבות משוררים / FILMS IN THE FOOTSTEPS OF POETS

חמישי / 9.3 / 19:45

אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

אוצרת התכנית יסמין קיני / 60 דקות

במפגש הייחודי בין המילה הכתובה לדימוי הוויזואלי, בין השירה לקולנוע, נולדת אמנות חדשה - סרטי שירה. כל סרט מייצר חיבור אחר בין שירה לקולנוע, בין משוררות ומשוררים לבין דימויים ויזואליים. מתוך ההיתוך נמתחת השפה הקולנועית אל מחוזות חדשים ומפתיעים והגבולות בין הז'אנרים מיטשטשים. היצירות לעיתים מהתלות בצופות ובצופים, מסרבות להיכנע לקטגוריות המוכרות של "עלילתי", "דוקומנטרי" או "נסיוני". עשרה סרטים, באורכים הנעים בין דקה ל-15 דקות, מרכיבים השנה את התוכנית.

Curator **JASMINE KAINY** / 60 min.

A new art form – poetry film – is born in the unique intersection of the written word and visual image. Each film creates a different connection between poetry and cinema, between poets and visual imagery. This fusion of the two blurs boundaries and pushes cinematic language into new and surprising places. These works also challenge viewers by refusing to be categorized as "fiction," "documentary," or "experimental." Ten films, ranging from one to 15 minutes, make up this year's program.



SWEDEN, USA, 2021 / 92 min.

English. Hebrew subtitles

Director **STIG BJÖRKMAN** / Producer **STINA GARDELL**
Cinematographer **ALBIN BIBLOM** / Editor **DOMINIKA DRAUBENBÜCHEL**

Since the 1960s, Joyce Carol Oates has published more than 100 books and stories, including many best-sellers. Last year, the film *Blonde* – a fictionalized depiction of the life of Marilyn Monroe based on Oates's novel – premiered at the Venice film festival. Oates rarely gives interviews, but this film's director, Stig Björkman, managed to persuade her to sit down in front of the camera.

Björkman confidently weaves together multiple strands of Oates's life story: the violence in her family when she was young, the experiences that have shaped her moral compass, her preoccupation with social issues, and the aesthetics of her writing. The most dramatic part of the film takes place in Jerusalem, where she received the Jerusalem Prize and described, on the verge of tears, how she discovered that her paternal grandmother was Jewish.

סופרת בלתי נלאית: ג'ויס קרול אוטס

JOYCE CAROL OATES: A BODY IN THE SERVICE OF MIND

שבת / 11.3 / 13:30

אולם רגנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

שוודיה, ארה"ב, 2021 / 92 דקות

אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי **סטיג ביורקמן** / הפקה **סטינה גרדל**
צילום **אלבין ביבלום** / עריכה **דומיניקה דאובנבוכל**

ג'ויס קרול אוטס היא מהיוצרות החשובות והבולטות בספרות האמריקאית של העשורים האחרונים - מתחילת שנות השישים ועד היום פרסמה יותר ממאה ספרים וסיפורים, רובם ככולם רבי מכר מצליחים וחשובים. בשנה שעברה יצא לאקרנים הסרט "בלונדינית" על פי ספרה על מרילין מונרו. אוטס ממעטת להתראיין, ובמאי הסרט סטיב ביורקמן - מעריץ ותיק של אוטס - החל כבר לפני 16 שנים לנסות לשכנעה להתיישב מול המצלמה. בסופו של דבר הצליח.

ביורקמן רוקם ביד בוטחת את סיפורה האישי של אוטס על האלימות במשפחה בתקופת נעוריה ומספק הצצה נדירה לחייה הפרטיים, לתהליך יצירתה ולחוויות שעיצבו את המצפן המוסרי המוליך אותה, את משיכתה לנושאים חברתיים ואת האסתטיקה של כתיבתה. ולצד כל אלה, נדמה כי רגע השיא של הסרט מתרחש בירושלים, שאליה הגיעה לפני כארבע שנים לקבלת פרס ירושלים, ובמהלכו היא מתארת על סף דמעות איך גילתה שסבתה מצד אביה הייתה יהודייה.

אנדרה פרווין, מוסיקאי

ANDRÉ PREVIN: THE KINDNESS OF STRANGERS

חמישי / 9.3 / 10:00

אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



USA, 1998 / 90 min.

English. Hebrew subtitles

Director & Editor TONY PALMER / Producers MIKE BLUETT, MICHAELA ANTONELLO

One of the most remarkable artistic events of the 1990s was the staging of the first opera composed by pianist, composer, and conductor André Previn – an adaptation of Tennessee Williams's *A Streetcar Named Desire*. This film tells the story of the making of the opera and presents Previn's life story as well – from fleeing Nazi Germany to the United States to his success as a conductor and as a multi-Oscar-winning composer of more than 50 film scores, including "My Fair Lady."

As a jazz pianist, Previn collaborated with Ella Fitzgerald and many others. Among his five wives were equally famous women such as Mia Farrow and violinist Anne-Sophie Mutter. The film's inside look at the rehearsal room, combined with extensive parts of the opera, result in pure delight for both eyes and ears.

ארה"ב, 1998 / 90 דקות

אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי ועריכה טוני פלמר / הפקה מייק בלוט, מיכאלה אנטונו

אחד האירועים האמנותיים הבולטים של שנות התשעים היה העלאתה של האופרה הראשונה של הפסנתרן, המלחין והמנצח אנדרה פרווין – עיבוד ל"חשמלית ושמה תשוקה" של טנסי ויליאמס. דרך ההכנות לבכורת האופרה אנו נחשפים לתחנות שונות בחייו של פרווין, החל ממנוסתו עם משפחתו היהודית מגרמניה הנאצית לארצות הברית ועד להצלחתו כמנצח, בין השאר של הפילהרמונית של לוס אנג'לס ושל התזמורת הסימפונית של לונדון, וכמלחין ומעבד של פסקולים ליותר מחמישים סרטים, בהם העיבוד התזמורתי ל"גברתי הנאווה" – אחד מכמה שעליהם זכה בפרס האוסקר.

כפסנתרן ג'אז שיתף פרווין פעולה, בין השאר, עם אלה פיצ'גרלד, וראוי להזכיר כי גם בין חמש נשותיו היו נשים מפורסמות, בהן השחקנית מיה פארו והכנרת אן-סופי מוטר. תיעוד העבודה על האופרה בחדר החזרות חושף לעינינו ולאוזנינו את גישתו האמנותית של פרווין ומציג קטעים נרחבים מן האופרה, והתוצאה היא עונג צרוף.



ג'יימס קוטון: חיים בבלוז

BONNIE BLUE: JAMES COTTON'S LIFE IN THE BLUES

דברי פתיחה: שדרן הרדיו ערן סבאג

שבת / 11.3 / 15:30
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



USA, 2022 / 86 min.
English. Hebrew subtitles

Director **BESTOR CRAM** / Producers **BESTOR CRAM, JUDITH LASTER, JAMES MONTGOMERY, SAM POLLARD** / Editor **MIKE MAJOROS**

James Cotton was one of the most influential blues musicians of all time yet remains relatively unknown. As a harmonica player and virtuoso musician, Cotton contributed greatly to the blues genre and helped inspire its modern sound.

Cotton's life story is shaped by American history – from his birth in Mississippi into poverty and his work as a child in the cotton fields to his development as a musician in Chicago alongside influential artists to his breakthrough as part of the legendary Muddy Waters' band. Throughout his career, Cotton played with artists including Led Zeppelin, the Rolling Stones, Santana, the Grateful Dead, and many others. This documentary, which features great music, is the story of an impressive but forgotten musician who's finally getting his due.

ארה"ב, 2022 / 86 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי **בסטור קרם** / הפקה **בסטור קרם, ג'ודית לסטר, ג'יימס מונטגומרי, סם פולרד** / עריכה **מייק מג'ורוס**

למרות שג'יימס קוטון הוא אחד ממוסיקאי הבלוז המשפיעים שפעלו אי פעם, שמו אינו מאוד מוכר. כנגן מפוחית ומוסיקאי וירטואז, קוטון הוא אחד התורמים הראשיים לצליל המודרני של הבלוז והשפעותיו על המוסיקה העכשווית.

סיפורו של קוטון מגלם בתוכו את ההיסטוריה האמריקאית: מלידתו במיסיסיפי תחת עוני מחפיר ועבודתו כילד בשדות הכותנה, דרך התברגותו והתפתחותו כמוסיקאי בשיקגו לצידם של אמנים משפיעים ועד לפריצתו כחלק מהלהקה של מאדי ווטסר האגדי. וזהו רק קצה הקרחון: במהלך שנות פעילותו ניגן קוטון גם עם להקות ואמנים כמו לד זפלין, הרולינג סטונס, סנטנה, גרייטפול דד ועוד רבות אחרות. זהו סיפורו של נגן משפיע מאוד, מאלה שאנו תמיד מתרשמים מנגינתם בהופעות ונוטים לשכוח מייד לאחר מכן. הסרט שלפנינו מעניק לקוטון את הכבוד שהוא ראוי לו ומספק גם מוסיקה משובחת והנאה גדולה.



**הטנגו של
אסטור פיאצולה**
**PIAZZOLLA,
THE YEARS
OF THE SHARK**

שישי / 10.3 / 16:00
אוכלס רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



ARGENTINA, FRANCE, 2018 / 91 min.
Spanish, French, English. Hebrew subtitles

Director **DANIEL ROSENFELD** / Producers **FRANÇOISE GAZIO, DANIEL ROSENFELD**
Cinematographer **RAMIRO CIVITA** / Editor **ALEJANDRO CARRILLO PENOVI**

When Astor Piazzolla was a child, his fisherman father would take him out to sea and on one of those trips, he caught a shark. That was the moment he understood that if he didn't play the bandoneon, he wouldn't be able to catch sharks for a living – and vice versa, because both require extraordinary strength.

This story is told in a recording heard for the first time in this film, even if its ending is known: As an adult, Piazzolla didn't need to follow his father's path because he became a legendary musician. Piazzolla's son Daniel narrates this film, in which he presents interviews and rare audio clips, as well as criticism that tango traditionalists pointed at his father, who injected jazz into the genre and popularized it around the world.

ארגנטינה, צרפת, 2018 / 91 דקות
ספרדית, צרפתית, אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי **דניאל רוזנפלד** / הפקה **פרנסואז גזיו, דניאל רוזנפלד**
צינום **רמירו סיביטה** / עריכה **אלחנדרו קאריו פנובי**

כשאסטור פיאצולה היה ילד היה אביו הדייג לוקח אותו למסעות בים, ובאחת הפעמים הם הצליחו לצוד כריש. זה היה הרגע שבו הוא הבין, לדבריו, ש"אם לא אנגן בבנדונאון זה גם אומר שלא אוכל לצוד כרישים כדי להתפרנס, ולהיפך – כי שני הדברים דורשים עוצמה בלתי רגילה". סיפור זה נשמע באחת מההקלטות המובאות לראשונה בסרט, והמשכו מוכר היטב: בבגרותו לא היה פיאצולה זקוק עוד לפרנסה המסורתית של אביו, הפך לנגן וירטואוז והצליח לממש – ובגדול – את התשוקה למוסיקה.

בנו, דניאל פיאצולה, אסף חומרים על אביו לצורך הקמת מוזיאון לזכרו, והוא גם המספר עליו בסרט זה. הוא מציג כאן ראיונות וקטעי נגינה נדירים, וגם לא מעט מהביקורת של שוחרי הטנגו המסורתי על פיאצולה, שכמלחין ומעבד חידש את הטנגו, הכניס בו נימה של ג'אז והפך אותו לפופולארי ברחבי העולם.

ארכיון ישראלי

החלום של אמא
**MY YIDDISHE
MAMA'S DREAM**

שבת / 4.3 / 19:00
סינמטק 4 תל אביב



ISRAEL, 1999 / 62 min.
Hebrew. English subtitles

Director **ASHER TLALIM** / Producers **ANAT ASSOULIN, UDI SEGAL, ASHER TLALIM**
Cinematographer **NILI ASLAN, ASHER TLALIM** / Editor **ANAT KIRCHUK, ASHER TLALIM**

Daniel Oren, a brilliant conductor in great demand in Europe's famous opera houses, is the son of a Muslim father and a Jewish mother, an embodiment of the Arab-Israeli conflict. He has often been called a "stinking Arab," and also a "dirty Jew." Oren is easily recognized by music lovers all over the world: He is the tall conductor with a yarmulke on his head and a Star of David necklace.

This film is a dramatic, musical adaptation of La Boheme, an opera Oren conducted at the Tel Aviv opera house. The opera's story and emotions converge to portray the many facets of Oren's persona. The melodramatic plots he conducts pale in comparison with the drama of his own life, with which he tries to come to terms.

ישראל, 1999 / 62 דקות
עברית. כתוביות באנגלית

בימוי **אשר תללים** / הפקה **ענת אסולין, אודי סגל, אשר תללים**
צינום **נילי אצלן, אשר תללים** / עריכה **ענת קירצ'וק, אשר תללים**

דניאל אורן, מנצח מבוקש בבתי האופרה הגדולים בעולם, בן למשפחה מוסלמית מצד אביו ולמשפחה יהודית מצד אמו, חי את הקונפליקט הערבי-יהודי. אורן הוא מראה של הסכסוך שלנו: הוא כונה לא פעם "ערבי מסריח" אבל גם "יהודי מלוכלך".

בעולם כולם מכירים את המנצח הגבוה עם הכיפה הגדולה על ראשו ומגן דוד תלוי על חזהו. כבר כשהיה בן 13 הזמין אותו ליאונרד ברנשטיין לשיר כסולן ביצירתו המרגשת "מזמורי צ'יצ'יסטר" – המבוגרים בינינו לא ישכחו את הילד ששר בקול הסופרן שלו.

הסרט בנוי כאדפטציה דרמטית מוסיקלית של "לה בוהם", אופרה שהועלתה בתל אביב בניצוחו של אורן. ההתפתחות הסיפורית והרגשית בסרט מושפעת מהאופרה ומציגה את דמותו רבת הפנים של אורן – מנצח אופרות גאון שהעלילות המפותלות של המלודרמה שהוא מנצח עליה דלות יחסית לאופרה של חייו, אופרה שממנה ודרכה הוא מבקש להשתחרר.

הסאונד ששינה
את העולם
ELECTRONIC VIBRATIONS
A SOUND CHANGES
THE WORLD

חמישי / 9.3 / 20:00
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, 2022 / 52 min.
German. Hebrew subtitles

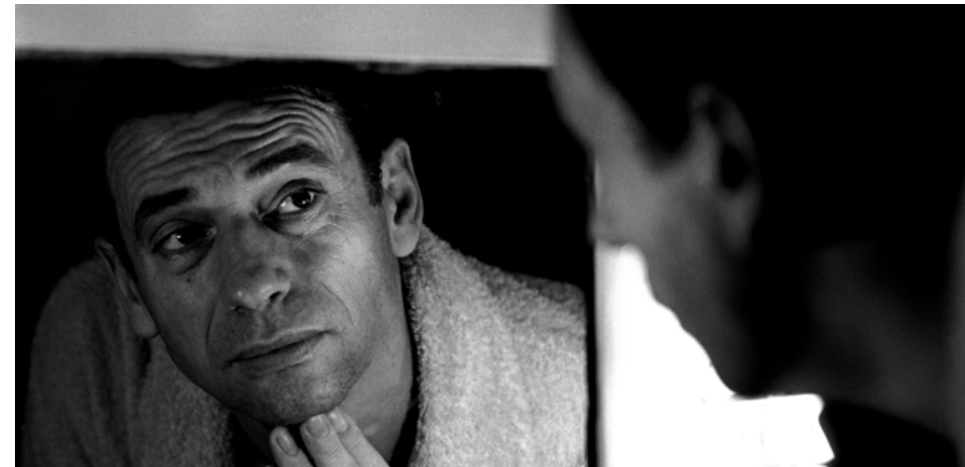
Director THOMAS VON STEINAECKER / Producer LUCIE TAMBORINI
Cinematographer CRISTOPH VALENTIEN / Editor VOLKER SCHANER

From techno to hip-hip, from pop to contemporary classical music, electronic music and its influences can be found everywhere. The development of electronic music has been fascinating – starting with the genre's humble beginnings in Europe to modern composers of the second half of the 20th century to its transatlantic jump to the United States, where it quickly moved from small clubs to the main stages. This film traces the roots of electronic music, from initial experiments to the development of the first real electronic instruments in France in the mid-1940s to its breakthrough into the mainstream in the '60s. It also recounts the success of uncompromising, visionary artists who changed the face of music. Among those interviewed are pioneers of electronic music, including Jean-Michel Jarre, Peter Baumann, and others.

גרמניה, 2022 / 52 דקות
גרמנית. כתוביות בעברית

בימוי תומס פון שטיינאקר / הפקה לואיס טמבוריני
צינום כריסטוף ולנטין / עריכה וולקר שאנר

מטכנו ועד היפ-הופ, מפופ ועד מלחינים עכשוויים של מוסיקה קלאסית – נדמה כי היום יותר מתמיד ניתן למצוא את המוסיקה האלקטרונית והשפעותיה בכל מקום. המוסיקה האלקטרונית עשתה דרך מרתקת: מהתחלה צנועה באירופה אל המלחינים המודרניים של המחצית השנייה של המאה שעברה ואז, בקפיצה טראנס-אטלנטית, נחתה בארצות הברית ושם עברה ממועדונים קטנים בשולי הערים אל הבמות המרכזיות. הסרט שלפנינו מתחקה אחר שורשיה של המוסיקה האלקטרונית, מהניסויים הראשונים בתחילת המאה הקודמת, דרך ההתפתחות של כלים אלקטרוניים משמעותיים ראשונים בצרפת באמצע שנות הארבעים ועד הפריצה הסופית שלה לתחומי המיינסטרים בשנות השישים. זהו סיפור הצלחתם של יוצרי מוסיקה עקשנים ובעלי חזון אמנותי בלתי מתפשר לשנות את פני המוסיקה. בין המרואיינים בסרט חלוצי המוסיקה האלקטרונית, ביניהם ז'אן מישל ז'אר, פיטר באומן ועוד רבות ורבים אחרים.



הכל אודות איב
(מונטאן)
MONTAND EST A NOUS

רביעי / 8.3 / 16:30
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות
הקרנה מיוחדת בשיתוף עם קתדרה

חמישי / 9.3 / 14:00
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

FRANCE, 2021 / 100 min.
French. Hebrew subtitles

Director YVES JEULAND / Producer FÉLICIE ROBLIN, ZADIG PRODUCTIONS
Editor LIZI GELBER

Yves Montand, the 20th century heartthrob, is still an integral part of French culture even today, more than 30 years after his death. His unique voice made every chanson a hit, while his stage presence transformed him into a movie star and the favorite of Hollywood's great directors and producers. He starred in French and American romance films (César and Rosalie, Let's Make Love) alongside more serious fare (Jean de Florette and Costa-Gavras's political thrillers). Montand dreamed of becoming a star from a young age. He succeeded, in part thanks to the women by his side – from Édith Piaf to Simone Signoret (whom he married) to Marilyn Monroe. Clips from Montand's films and songs combined with archival footage paint a portrait of his meteoric rise from the son of immigrants to international star and political activist.

צרפת, 2021 / 100 דקות
צרפתית. כתוביות בעברית

בימוי איב ז'לאן / הפקה פליסי רובלן, זדיג הפקות
עריכה ליזי גלבר

איב מונטאן – אליל הנשים מן המאה הקודמת – הוא גם כיום, יותר משלושים שנים לאחר מותו, חלק בלתי נפרד מהתרבות הצרפתית נוטפת השרמנטיות. גוון קולו הייחודי הפך כל שנסון ללהיט, ונוכחותו הבימתית אפשרה לו להפוך לכוכב קולנוע בינלאומי. הוא היה חביבם של במאים דגולים וגם של המפיקים הגדולים בהוליווד. הוא כיכב בסרטים רומנטיים, צרפתיים ואמריקניים ("סזאר ורוזאלי", "הבה נתאהב", "האם את אוהבת את ברהמס?" ועוד) לצד סרטי איכות (ביניהם "שכר האימה", "ז'אן דה פלורט" ו"מאנון", והמותחנים הפוליטיים של קוסטה גברס). מונטאן, שהיגר כילד מאיטליה לצרפת, חלם מגיל צעיר להיות כוכב. הוא הצליח, והתפרסם גם בזכות הנשים שלצידו, מאדית פיאף דרך סימון סיניורה (שאיתה התחתן) ומרילין מונרו, ועוד רבות שהלכו שבי אחריו. דרך סרטיו, שיריו וחומרי ארכיון נדירים מצטייר כאן דיוקן של עלייתו המטאורית של בן המהגרים האיטלקי שהפך לכוכב ענק ולאקטיביסט פוליטי-חברתי.





הצ'לנית מאושוויץ והמאסטר MUSIC UNDER THE SWASTIKA: THE MAESTRO AND THE CELLIST OF AUSCHWITZ

שבת / 11.3 / 21:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, 2022 / 86 min.
English, German. Hebrew subtitles

Director **CHRISTIAN BERGER** / Producers **GESINE KRÜGER, BERNHARD VON HÜLSEN, MARIA WILLER** / Cinematographers **JOHANNES IMDAHL** / Editor **JANINE DAUTERICH**

Anita Lasker was 17 when she arrived at Auschwitz. She was asked what she did before being deported, and answered, "I played the cello." That's when she was told of the orchestra at the camp and, thus, her life was saved. More than 70 years later, Anita Lasker-Wallfisch, who had vowed never to step foot on German soil again, changed her mind and addressed the German Bundestag. This is one of the most stirring moments of this film, but it's hardly the only one.

Lasker-Wallfisch is the film's protagonist, but the other dominant figure here is Wilhelm Furtwängler, a star conductor who was the "pet musician" of Hitler and Goebbels. Their story, along with high-quality archival clips, demonstrate the central role that music played for the leaders of Nazi Germany, who considered themselves "educated and cultured".

גרמניה, 2022 / 86 דקות
אנגלית, גרמנית. כתוביות בעברית

בימוי **כריסטיאן ברגר** / הפקה **גסינה קרוגר, ברנרד פון הולסן, מריה ווילר**
צינום **יוהנס אימדאל** / עריכה **ז'אנין דוטרך**

כשהגיעה אניטה לסקר לאושוויץ היא היתה בת 17. כשנשאלה מה היא יודעת לעשות ענתה "אני רק ניגנתי בצ'לו". "מצויין, יש לנו תזמורת", אמרו לה, וכך ניצלו חייה. יותר מ-70 שנה אחר כך חזרה-בה לסקר מהחלטתה שלא לדרוך עוד על אדמת גרמניה ונאמה לפני חברי הבונדסטאג הגרמני.

זוהי אחת הסצנות המרגשות בסרט המצויין הזה - והיא לא היחידה. לסקר היא הגיבורה המרשימה של הסרט. הדמות המרכזית השנייה - קשה לקרוא לה "גיבור" - היא זו של וילהלם פורטוונגלר, המנצח הגאוני שהמשיך לשרת את המשטר הנאצי והיה ל"מוסיקאי מחמד" של גבלס והיטלר. סיפורם של השניים וקטעי הארכיון (באיכות מדהימה) המשובצים בסרט משרתים את התזה המרכזית שלו, שלפיה היה למוסיקה מקום מרכזי במשטר הנאצי. במילותיו של חוקר המוסיקה נורמן לברכט: "זו החשיבה הבלתי נתפסת שלהם, שלפיה נאציזם סוציאליזם הוא תופעה תרבותית, ולכן אנחנו דורשים שיהודים ינגנו עבורנו לפני שאנו רוצחים אותם".

קאראיאן וברנשטיין ראש בראש KARAJAN VS. BERNSTEIN BATTLE OF GIANTS

חמישי / 9.3 / 16:00
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

שישי / 10.3 / 18:30
אולם רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות
הקרנה מיוחדת בשיתוף עם קתדרה



FRANCE, 2016 / 55 min.
French, English. Hebrew subtitles

Director EMMANUELLE FRANCO / Producer FÉLICIE ROBLIN
Cinematographers HUGUES GEMIGNANI, MARINE TADIÉ / Editor EMMANUEL JULLIARD

Leonard Bernstein and Herbert von Karajan are considered the greatest conductors of the 20th century. Both redefined the image and role of the conductor, revived interest in classical music, and became international cultural icons.

However, their differences were just as great as their similarities: Bernstein was the grandson of a rabbi, while von Karajan was a member of the Nazi party. Bernstein represented the modern American school of classical music, while von Karajan was more conservative. The latter was always neatly dressed and led a flamboyant lifestyle, while Bernstein was often seen in jeans and laid-back shirts. Von Karajan was authoritative and aloof, while Bernstein made concerts accessible and popular. All these differences are presented in the many archival clips seen here, which are part of the film's magic.

צרפת, 2016 / 55 דקות
צרפתית, אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי עמנואל פרן / הפקה פליסי רובלין
צינום איג ג'מיניאני, מרין טאדיה / עריכה עמנואל ג'וליאן

ליאונרד ברנשטיין והברט פון קאראיאן נחשבים לשני המנצחים הגדולים של המאה העשרים. שניהם קיבעו מחדש את דמותו ותפקידו של המנצח והחיו את העניין במוסיקה קלאסית, וגם הפכו לאייקוני תרבות בינלאומיים. רבים מביצועיהם ליצירות של גדולי המלחינים נחשבים לציון דרך בהיסטוריה של המוסיקה.

אך כגודל השפעתם כך גם גודל ההפכים: ברנשטיין היה נכדו של רב, קאראיאן היה חבר במפלגה הנאצית (וניסה להתנער מפרק זה בעברו לאורך כל חייו). ברנשטיין ייצג את האסכולה האמריקאית והמודרנית יותר למוסיקה קלאסית, קאראיאן היה שמרן. הוא היה לבוש תמיד בקפידה, אבל גם ניהל אורח חיים ראוותני שכלל נהיגה במכוניות ספורט מהירות, בעוד ברנשטיין נראה לא פעם במכנסי ג'ינס וחולצה פתוחה. קאראיאן היה מנצח סמכותי ומרוחק ואילו ברנשטיין הגיש קונצרטים מוסברים בגובה העיניים, שהפכו לפופולריים ביותר.

ההבדלים האלה משתקפים היטב בקטעי הארכיון הרבים המובאים כאן, והם חלק מסוד קסמו של הסרט.



וולטר הוס, מלחין בג'ינס WALTER HUS A MUSICAL JOURNEY

שישי / 10.3 / 15:30
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

BELGIUM, 2022 / 68 min.
Dutch, French, English. Hebrew subtitles

Director ASTRID MERTENS / Producers PETER KRÜGER, SEBASTIAN SCHELENZ
Cinematographer VIRGINIE SURDEJ / Editor JAN DECOSTER

Whoever thinks that composing music is a miracle that comes out of nowhere is wrong, says Walter Hus - composing is hard work and there's nothing glamorous about it. Hus, the Belgian composer and pianist, began this hard work in the 1980s when he experimented with various genres – jazz, rock, opera, electronic music – and crossed over into cinema, video, theater, and painting.

In this film, Hus has taken on a new project and, at age 63, is still unsure of himself as he continues down his artistic path. This insecurity comes through even as Hus, dressed in jeans and with unkempt hair, goes onstage to thank the audience at the end of a performance. Hus's openness as he is followed closely by director Astrid Mertens sheds light on the challenges facing creative artists.

בנגיה, 2022 / 68 דקות
הולנדית, צרפתית, אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי אסטרד מרטנס / הפקה פטר קרוגר, סבסטיאן שלנו
צינום וירג'יני סורדיי / עריכה יאן דקוסטר

טועה מי שחושב שהלחנת מוסיקה היא נס, יצירה של יש-מאין שמגיעה מאי-שם, מסביר וולטר הוס. הלחנה, הוא אומר, היא עבודה – עבודה קשה – ואין בה שום דבר זוהר. את העבודה הקשה שלו החל הוס, המלחין והמוסיקאי הבלגי, בשנות ה-80 והתנסה בשלל ז'אנרים: ג'אז, רוק, אופרה ומוסיקה אלקטרונית, תוך חצייה לעולמות הקולנוע, הווידאו, התיאטרון והציון. וגם עכשיו, הוא מודה בכנות, הוא לא ממש יודע להגדיר את זהותו, על אף הכובעים הרבים שחבש בתחום המוסיקה.

אנו מצטרפים אל הוס בפרוייקט חדש ומגלים שבגיל 63 הוא עדיין אינו בטוח בעצמו וממשיך לחפש את דרכו האמנותית. גם ההופעה החיצונית שלו משדרת משהו מזה: תמיד בג'ינס ועם שיער סתור, אפילו כשהוא עולה לבמה להודות לקהל בתום הביצוע של אחת מהיצירות שלו. הפתיחות של הוס, לצד המעקב הצמוד אחריו שעשתה במאית הסרט, אסטרד מרטנס, חושפים לעינינו משהו מהקשיים שמלווים את עבודתו של אמן יוצר.

בסטודיו של בלנשין IN BALANCHINE'S CLASSROOM

חמישי / 9.3 / 12:00
אוכלס רקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



USA, 2021 / 89 min.
English. Hebrew subtitles

Director **CONNIE HOCHMAN** / Producers **CONNIE & MARK HOCHMAN**
Cinematographers / **TOM HURWITZ, DON LENZER, MARTIN MORALES**
Editors **ANNE FRATTO, PATRICK GAMBUTI JR.**

In 1933, at the height of his artistic ascent in Russia and across Europe, choreographer George Balanchine immigrated to the United States. From that moment on, American ballet and modern dance changed forever. Balanchine created a groundbreaking combination of classical ballet with popular musical genres, without sacrificing the perfectionism that demanded complete dedication from dancers. Is it possible to pierce through Balanchine's genius and his enigmatic and aloof character? Some of the dancers who got to work with the man try to answer these questions here. The film includes footage from Balanchine's archive which is seen here for the first time and provides an intimate glimpse of his work method. Above all, this is a film about the creative process itself that will fascinate viewers, even those who shy away from the word ballet.

ארה"ב, 2021 / 89 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי **קוני הוכמן** / הפקה **קוני ומארק הוכמן**
צינום **תום הרביץ, דון לנזר, מרטין מורלס**
עריכה **אן פראטו, פטריק גמבוטי ג'וניור**

ב-1933, בשיא נסיקתו האמנותית ברוסיה וברחבי אירופה, היגר הכוריאוגרף ג'ורג' בלנשין לארה"ב. מאותו הרגע שינו הבלט האמריקאי והמחול המודרני את פניהם לנצח. באמצעות שילוב פורץ דרך בין מוסיקת הסווינג והג'אז הפופולאריים של אותה תקופה לבין הבלט הקלאסי, הצליח בלנשין להצמיד את הבלט והמחול למאה ה-20 החדשה והנוצצת, וכל זאת מבלי לוותר על סגנון מדויק ופרפקציוניסטי שתבע מהרקדנים התמסרות מוחלטת. האם ניתן לשחזר את סוד גאוותו של בלנשין? והאם ניתן לפצח את דמותו האניגמטית והמרוחקת? על השאלות הללו מנסים לענות כמה מהרקדניות והרקדנים שזכו להכיר ולעבוד עם מי שנחשב לאביו של הבלט האמריקאי. הסרט מלא בצילומים מהארכיון של בלנשין, אשר נחשפים כאן לראשונה ומספקים הצצה קרובה ואינטימית לשיטת עבודתו. ומעל הכל, זהו בראש ובראשונה סרט על תהליך היצירה עצמו וככזה הוא ירתק רבים, גם כאלה שנרתעים מן המילה בלט.



←
מחול
DANCE
←



למחוק את הגבול
DRAW A LINE
BALLET OF DIFFERENCE

חמישי / 9.3 / 15:30
 אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



GERMANY, NIGERIA, 2019 / 83 min.
 English, Hebrew subtitles

Director & Producer **BENEDICT MIROW** / Cinematographer **MATTHIAS BOCH**
 Editor **JAN KELLER**

Jewish choreographer Richard Siegal decided to introduce the concept of tikkun olam (repairing the world) to the world of dance by combating exclusion in this insular world and challenging problematic social attitudes through movement. Siegal founded Ballet of Difference (BoD) in Berlin, in 2016, and the troupe's diversity is evident even before its members – Black, white, Asian – start moving their bodies. Siegal and his troupe set out on a journey around the world to seek inspiration from different cultures' dance forms – a journey that led them, among other places, to Kenya, where European and African cultures merged to create a fascinating combination of contrasts. The documentation of their trip results in a mesmerizing film (and soundtrack) that inspires hope in art's ability to bring about change.

גרמניה, ניגריה, 2019 / 83 דקות
 אנגלית, כתוביות בעברית

בימוי והפקה **בנדיקט מירו** / צילום **מתיאס בוך** / עריכה **יאן קלר**

הכוריאוגרף היהודי ריצ'רד סיגל החליט לעשות "תיקון עולם" לעולם המחול: הוא יוצא נגד נורמת ההדרה השולטת בעולם הסגור הזה ומאמין שיצילח לשנות גם תפיסות חברתיות בעייתיות באמצעות תנועות הריקוד. לצורך זה ייסד סיגל בשנת 2016 בברלין את להקת המחול "בלט של שינוי" (BoD), שהשוני שלה בולט עוד לפני שחבריה מתחילים להניע את גופם על הבמה: היא כוללת מגוון אנושי ייחודי הכולל רקדנים שחורים, אסיאתים ולבנים.

כחלק מהניסיון לאתגר את שפת המחול הקלאסית, יצאו סיגל ולהקתו למסע ברחבי העולם על מנת לאסוף רעיונות לריקוד מתרבויות שונות, מסע שהוביל אותם בין היתר למפגש עם להקת מחול בקניה, שם נוצר שילוב מרתק של ניגודים בין הגישה האירופאית לאפריקאית. תיעוד המסע המובא כאן תורם ליצירת סרט מהפנט, המפיח תקווה בדבר האפשרות שאמנות אכן יכולה לחולל שינוי. ושימו לב לפס הקול של הסרט!

אוסקר מישו, חלוץ הקולנוע האפרו-אמריקאי

OSCAR MICHAUX, THE SUPERHERO OF BLACK FILMMAKING

דברי פתיחה: שני קניסו,
ועדה אמנותית, פסטיבל אפוס

שבת / 11.3 / 17:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



ITALY, 2021 / 84 min.
English, Italian. Hebrew subtitles

Director FRANCESCO ZIPPEL / Producer ROBERTO PISONI
Cinematographer CARLO ALBERTO ORECCHIA / Editor MICHELE CASTELLI

"Race films" were unique to American cinema at the beginning of the last century. Their creators worked independently, outside of Hollywood. Oscar Micheaux, considered the pioneer of African American filmmaking, made his first films within this framework – yet, unlike iconic names such as Griffith, Chaplin, and DeMille, Micheaux's name has largely been forgotten.

Micheaux created some 43 films between 1919 and 1948, all of which were screened exclusively for Black audiences and quickly became sensations among the Black public by giving expression to their experiences of racism in America. This film seeks to bring Micheaux's body of work its long overdue respect, and to correct the historic injustice done to him. Famous actors and film scholars discuss the personality and legacy of this cinematic giant, whose importance extends far beyond the big screen.

איטליה, 2021 / 84 דקות
אנגלית, איטלקית. כתוביות בעברית

בימוי פרנציסקו זיפל / הפקה רוברטו פיסוני
צינום קרלו אנברטו אורצ'יה / עריכה מישל קסטלי

הז'אנר המכונה "סרטי גזע" היה ייחודי לקולנוע האמריקאי בתחילתה של המאה שעברה. יוצרי הז'אנר פעלו בצורה עצמאית לחלוטין מחוץ להוליווד וסרטיהם עסקו ויועדו לקבוצות המיעוט הנרדפות בחברה האמריקאית. אוסקר מישו היה הבמאי האפרו-אמריקאי הראשון וסרטי הראשונים נעשו במסגרת הזו. ובניגוד לשמות אייקוניים כמו גריפית', צ'פלין או דה מיל, שמו נפקד לחלוטין כשמדברים על ראשית ימיו של הקולנוע האמריקאי. בשנים 1919-1948 יצר מישו כ-43 סרטים – כולם כמובן מיועדים להקרנה והצגה לקהל שחור בלבד. במהרה הפכו סרטי לסנסציה של ממש בקרב הקהל, ומישו הפך לקול מרכזי וחשוב בציבור האפרו-אמריקאי, כשהוא מעניק ביטוי יוצא דופן לחוויית הגזענות בארה"ב. הסרט שלפנינו מבקש לתקן את העוול ההיסטורי ארוך השנים ולהשיב ליצירתו של מישו את הכבוד הראוי לה. באמצעות שורה של שחקנים מפורסמים וחוקרי קולנוע משורטטת דמותו ומורשתו של ענק הקולנוע, שחשיבותו חורגת בהרבה מזו הקולנועית.



קולנוע על קולנוע CINEMA ON CINEMA

לאונור לעולם לא תמות LEONOR WILL NEVER DIE

דברי פתיחה: יתם דוד ציטר,
עדה אמנותית, פסטיבל אפוס

חמישי / 9.3 / 21:00
אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות



PHILIPPINES, 2022 / 101 min.
Filipino, English. Hebrew subtitles

Director **MARTIKA RAMIREZ ESCOBAR** / Producers **MARIO CORNEJO, MONSTER JIMENEZ**
Cinematographer **CARLOS MAURICIO** / Editor **LAWRENCE ANG**

This is a wild movie in the best sense of the word. Leonor, a retired screenwriter, loses one son in a tragic accident, is left by her husband, and struggles to pay bills while living with her remaining son. Then she is struck on the head by a falling TV set, loses consciousness, and is left comatose. In her new state, Leonor enters one of her unfinished scripts, where everything can be solved with guns, punches, and flying somersaults, and where she may finally come to terms with the pain she endured in life.

What at first appears to be a pulpy Asian action film turns into a moving drama about loss. Promising director Martika Ramirez Escobar's surreal debut is a comedic, critical, and touching love letter to Filipino action films and their violent protagonists.

פיליפינים, 2022 / 101 דקות
פיליפינית, אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי **מרטיקה רמירז אסקובר** / הפקה **מריו קורנחו, מונסטר חימנו**
צינום **קרלוס מאוריסיו** / עריכה **לורנס אנג**

הנה לכם סרט אחר, סרט מופרע לחלוטין במובן הטוב של המילה, פרודיה על סרטי פעולה פיליפינים – והרבה מעבר לזה. לאונור, תסריטאית בדימוס של סרטי פעולה, נפגעת ממכשיר טלוויזיה שעף מחלון, מאבדת את ההכרה ונותרת בתרדמת. זה קרה אחרי שבנה הבכור מת מוות טרגי, בעלה עזב אותה והיא נותרה עם בנה הצעיר ועם חשבון חשמל שלא שולם כבר כמה חודשים. במצבה החדש היא נכנסת לתוך תסריט לא גמור שכתבה, למקום שבו אפשר לפתור הכל עם רובים ומכות וסלטות באוויר, אבל דרכו תהיה לה אולי הזדמנות להשלים עם הכאב שהתאמצה כל כך להחביא כל השנים. וכך הופך מה שנראה תחילה כסרט פעולה אסייתי זול לדרמה מרגשת על אובדן וכאב.

סרט הביכורים הסוריאליסטי של הבמאית המבטיחה מרטיקה רמירז אסקובר הוא מכתב אהבה קומי, ביקורתי ונוגע ללב לסרטי האקשן הפיליפינים ולדמויות האלימות שאנו מעריצים מסרטי פעולה כאלה.



גוף על גוף BODY PARTS

דברי פתיחה: ערגה יערי,
מתאמת אינטימיות

שבת / 11.3 / 17:30
אולם רגנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות

USA, 2022 / 86 min.
English. Hebrew subtitles

Director **KRISTY GUEVARA-FLANAGAN** / Producer **HELEN HOOD SCHEER** / Cinematographers **FRAZER BRADSHAW, JASON JOSEFFER** / Editors **LIZ KAAR, ANNE ALVERGUE**

Women have been objectified by and for the male gaze since the early days of cinema. From the first series of moving pictures by Eadweard Muybridge until today, hundreds of thousands of films have reinforced destructive social norms.

This trend has finally started to change in recent years, thanks to #MeToo and the women who exposed the crimes of Harvey Weinstein and others. Jane Fonda, Rosanna Arquette, Angela Robinson, and Rose McGowan are among the actresses who appear here and share chilling experiences of disrespect and humiliation they were subjected to in Hollywood. Some of them only realized the extent of the damage to their image after watching themselves on screen and realizing their trust had been betrayed. This is an engrossing and infuriating film about the depiction of sexuality in Hollywood.

בימוי **קריסטי גבארה-פלנגן** / הפקה **הלן הוד שיר** / צילום **פרייזר ברדשאו, ג'ייסון ג'וספר** / עריכה **ליז קאר, אן אלברגה**

מראשיתו של הקולנוע היו נשים נתונות להחפצה תחת המבט הגברי – החל מסדרות התמונות הנעות הראשונות של חלוץ הקולנוע אדוארד מייברידג' ועד היום. מאות אלפי סרטים, שרבים מהם שייכים לקאנון הקולנועי ושעיצבו את הדרך שבה אנו צופים ומרגישים קולנוע, לוקים באותה החפצה וקיבעו נורמות חברתיות הרסניות.

בשנים האחרונות, המגמה הזו סוף סוף מתחילה להשתנות תודות ל-#MeToo. ג'יין פונדה, רוזנה ארקט, אנג'לה רובינסון ורוז מקג'וון – שהייתה מהראשונות לחשוף את פשעיו של הארווי ויינשטיין – הן רק כמה מהשחקניות שיושבות לפני המצלמה ומשתפות בחוויותיהן המצמררות על סטים של סרטים מוכרים שבהם הופיעו. הן מספרות על שנים של זלזול והשפלה שחוו מצד התעשייה ההוליוודית ועל התדמית הכמעט בלתי הפיכה שנוצרה להן בגלל הסרטים שבהם השתתפו. חלקן הבינו את גודל הנזק רק לאחר שצפו בסרטים והבינו שבגדו באמון שלהן והפרו הבטחות שניתנו להן. סרט סוחף ומכעיס על ההיסטוריה של ייצוג המיניות בהוליווד.

פלינופוליס FELLINOPOLIS

שבת / 11.3 / 19:30

אולם ריקנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



ITALY, 2020 / 83 min.
Italian. Hebrew subtitles

Director **SILVIA GIULIETTI** / Producers **SILVIA GIULIETTI, ANTONIO CERVI, ANTONIO FOLLARI, BRIAN SHARPE** / Cinematographers **PAOLO ORETO, JESSICA GIACONI**
Editors **SILVIA GIULIETTI, ANTONELLO BASSO**

You're invited to a wild journey into the depths of the cinematic world of Federico Fellini, one of the greatest artists and filmmakers of the 20th century. It's hard to miss a Fellini film: They are a glimpse into an inner world with its own rules and logic, a unique aesthetic, and characters that are absurd, human, and larger than life. But is there more to be said about this man and his art?

Apparently, there is. This film introduces viewers to the sights and sounds of the studio and sets used by Fellini – thanks in large part to rare photographs by Ferruccio Castronuovo, the only person Fellini allowed to document his work behind the scenes. These images are accompanied by interviews with the maestro's creative collaborators, including the great director Lina Wertmüller.

איטליה, 2020 / 83 דקות
איטלקית. כתוביות בעברית

בימוי **סילביה ג'וליאטי** / הפקה **סילביה ג'וליאטי, אנטוניו סרבי, אנטוניו פולרי, בריאן שארפ** / צילום **פאולו אורטו, ג'סיקה ג'יאקוני**
עריכה **סילביה ג'וליאטי, אנטונלו באסו**

אתם מוזמנים למסע מופרע אל מעמקי עולמו הקולנועי של המאסטר פדריקו פליני, אחד מגדולי הקולנוענים והאמנים של המאה העשרים. קשה לטעות כשרואים סרט של פליני – סרטיו הם חרך הצצה לעולם פנימי עם חוקים ולוגיקה משל עצמם, עשירים במראה אסתטי ייחודי ובגיבורים אבסורדיים, אנושיים ובעיקר גדולים מהחיים. אבל מה עוד ניתן לספר שלא סופר על האיש ואמנותו?

הסרט שלפנינו מוכיח שעדיין יש מה לחדש. כאן אנחנו זוכים להכיר את הסטודיו והסטים ששימשו את פליני, לראות וגם לשמוע – השפה האיטלקית המתגלגלת על הסט היא חלק מהקסם המתגלה לעינינו – בזכות צילומים נדירים, פרי עדשתו של פרוצ'ו קסטרונובו, שהיה האיש היחיד שהורשה על ידי פליני עצמו לתעד את שיטות עבודתו מאחורי הקלעים. לצד הצילומים האלה משובצים ראינות עם שותפיו היצירתיים המרכזיים של פליני, וביניהם הבמאית הגדולה לינה ורטמילר, שהלכה לעולמה לפני כשנתיים.



סיפורו של מבט THE STORY OF LOOKING

שישי / 10.3 / 10:00

אולם קאופמן / מוזיאון ת"א לאמנות

UK, 2021 / 90 min.
English. Hebrew subtitles

Director & Cinematographer **MARK COUSINS** / Producers **MARY BELL, ADAM DAWTREY**
Editor **TIMO LANGER**

What is seeing? Is there a difference between it and observing? And is it possible to understand the world around us amid the visual overload inherent to modern society? Director Mark Cousins grapples with these questions as he prepares for surgery to restore his vision.

Cousins explores these ideas at home, during the Covid-19 pandemic, as he reconstructs sights through landscapes he photographed, events and experiences he documented, and familiar images he saw throughout his life. He interweaves images from art history, poetry, biology, psychology, and more in his attempt to convey his personal experience and the universality of vision.

The combination of the beautiful visual imagery, home movie footage, and Cousins' narration creates an intimate film that also asks larger questions about seeing and observing, and how much we take them for granted.

אנגליה, 2021 / 90 דקות
אנגלית. כתוביות בעברית

בימוי וצילום **מארק קאזינס** / הפקה **מרי בל, אדם דוטרי** / עריכה **טימו לנגר**

מהי המשמעות של לראות? האם יש הבדל בין התבוננות לראייה? והאם באמת ניתן להבין כיום את העולם הסובב אותנו תחת עומס המתקפות הוויזואליות המאפיין את החברה האנושית המודרנית? עם השאלות האלו נאלץ במאי הסרט **מארק קאזינס** להתמודד לקראת ניתוח שעליו לעבור בעניו כדי למנוע הידרדרות לעבר עיוורון.

קאזינס חוקר זאת מביתו בימי הקורונה, משחזר את הראייה דרך נופים שצילם, אירועים וחוויות שתיעד וסרטים, תמונות ויצירות מוכרות שראה במהלך חייו. הוא משלב בהם דימויים מההיסטוריה של האמנות, השירה, הביולוגיה, הפסיכולוגיה ועוד, ובעזרת כל אלה הוא מנסה להעביר לנו את החוויה האישית שלו ואת החוויה האוניברסלית שבראייה.

העריכה של קטעי הצילום היפהיים לצד קריינותו, וכן הצילום האישי במצלמה בבית, יוצרים אירוע קולנועי אינטימי ואישי לצד שיח גדול מהחיים על צפייה והתבוננות, בחיים ובקולנוע, ועד כמה אנחנו מתייחסים אליהן כאל מובן מאליו.



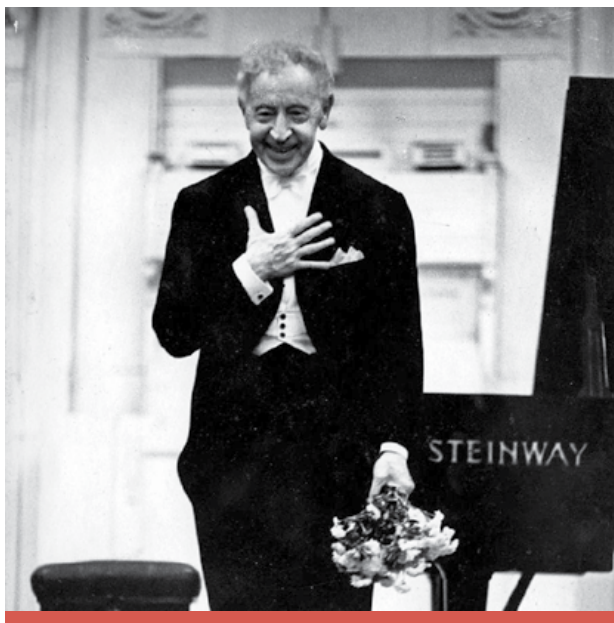
אירוע מיוחד

רובינשטיין נפרד משופן ARTHUR RUBINSTEIN FAREWELL TO CHOPIN

אירוע בשיתוף התחרות הבינלאומית לפסנתר ע"ש ארתור רובינשטיין
In cooperation with the Arthur Rubinstein International Piano Master Competition



שישי / 10.3 / 12:00
אולם רגנאטי / מוזיאון ת"א לאמנות



גרמניה, 2021 / משך האירוע: 90 דקות (מתוכנן אורך הסרט 43 דק')
אנגלית, גרמנית, פולנית. כתוביות בעברית

בימוי **אן-קתריין פייץ** / הפקה **קלאוס וישמן, כריסטופר ינסן**

הרצאה מפי: **עומר שומרוני**, מרצה למוסיקה באוניברסיטת ת"א ומבקר המוסיקה של 'גלובס'

בשנת 1975 החליט הפסנתרן בן ה-88 ארתור רובינשטיין להשאיר מורשת לעולם: הוא יגן בפעם האחרונה את הקונצ'רטו השני לפסנתר של שופן. הוא הגיע ללונדון - המקום שבו הכל התחיל 63 שנים קודם - כשמצבו הבריאותי גרוע: ראייתו הידרדרה, רגע לפני שהפכה לעיוורון מוחלט. הסרט מציג תיעוד של הקונצרט המיוחד שערך רובינשטיין, עם התזמורת הסימפונית של לונדון בניצוחו של אנדרה פרווין (שגם עליו יש סרט בפסטיבל), ובמקביל עוקב אחר חייו של רובינשטיין ומביא קטעי ארכיון נדירים. בין השאר אנחנו זוכים להכיר את משפחתו בהרכבה המיוחד - לצד רעייתו ובתו היתה שם גם אנאבל וייטסטון, שהיתה צעירה ממנו ב-57 שנים.

והופעתו האחרונה: כרגיל, רובינשטיין יושב זקוף ואלגנטי, ידיו מושטות קדימה - הוא שולט בפסנתר כמו תמיד. בגיל כמעט 90, הפרשן הכמעט אולטימטיבי של שופן שובה לב כתמיד.

GERMANY, 2021 / Event duration: 90 min. (Film's length: 43 min.)
English, German, Polish. Hebrew subtitles

Director **ANNE-KATHRIN PEITZ** / Producers **CLAUS WISCHMANN, CHRISTOPHER JANSSEN**

lecture by: music lecturer and critic **OMER SHOMRONI**

In 1975, the 88-year-old pianist Arthur Rubinstein decided to leave a gift to the world by playing Chopin's Piano Concerto No. 2 one last time. Rubinstein, who was gradually going blind, arrived in London - where he made his debut 63 years earlier.

The film documents Rubinstein's special concert with the London Symphony Orchestra conducted by André Previn (also featured in a film at the festival). It also traces Rubinstein's life story, introduces us to his unique family - his wife and daughter alongside Annabelle Whitestone, who was 57 younger than Rubinstein, and includes rare archival footage.

During this final performance, Rubinstein, as usual, sits upright, hands outstretched to the piano, always in control. At age 90, the greatest interpreter of Chopin's music is captivating as ever.



אירוע מיוחד

אמנון שמוש - שנה למותו

אמנון שמוש - שהלך לעולמו לפני שנה בגיל 93 - היה דמות יוצאת דופן בספרות ובחברה הישראלית. שמוש היה אדם מרתק ולכאורה מלא ניגודים: הוא עלה לישראל מסוריה עם אמו ואחיו בגיל תשע, גילה את מזרחיותו בגלל הגזענות והתיגו של החברה הישראלית של אז, ובו בזמן היה ממקימי קיבוץ מעייני ברוך, שם התגורר רוב חייו, ובכך מימש את אחד מהיהלומים שבכתר החזון הציוני.

מבחינתו של שמוש, דווקא הניגוד החד הזה שימש פתח לדיאלוג מעמיק וגשר בין חלקיה השונים של החברה הישראלית, שהתבטאו בין היתר ביצירתו הענפה. שמוש אחראי ליצירות קאנוניות כ"מישל עזרא ספרא ובניו", "אחותי כלה" ו"הכתר". לצד היצירה הספרותית הבלתי נגמרת, שמוש היה גם מחנך במשך שנים רבות וכך גם הנחיל את תפיסותיו החברתיות. עמרי ליאור תיעד וראיין את שמוש בשנותיו האחרונות, וקטעים מתוך סרטו "הרועה במילים" יוקרנו במהלך האירוע. כמו כן ישאו דברים בני משפחה, חברים, קולגות ועוד אנשים שהיו בצמתים שונים בחייו.

מנחה: יסמין קיני

בתכנית יוקרנו קטעים מתוך **הרועה במילים**
בימוי, צילום ועריכה **עמרי ליאור**
הפקה **לינדה ניומן**

כאן תאגיד השידור הישראלי

שישי / 3.3 / 12:00
סינמטק 2 תל אביב



הקתדרה

מפגשים
מהסוג
האינטלקטואלי

דוקו כריזמה 8-11.3.2023, מוזיאון תל-אביב לאמנות

מרתון הרצאות וסרטים בהקרנת טרום בכורה במסגרת אפוס 2023 - הפסטיבל הבינלאומי לסרטי תרבות ואמנות.

בסופשבוע אחד נפגוש את איב מונטאן שכבש את הקהל בחזותו, בקולו ובקסם אישי שפיזר סביב. נצפה בדו קרב, ספוג תחרותיות וסגנון אישי של שני ענקי המוזיקה הקלאסית ליאונרד ברנשטיין והרברט פון קאראיאן הנחשבים לשני המנצחים הגדולים של המאה העשרים. ונחתום בפבלו פיקאסו, גאון ופורץ דרך, ייצרי, כובש ולא פחות חשוב, אובססיבי לנשותיו, המזוזות בחייו.

תכנית המרתון:

01 הכל אודות איב (מונטאן) / Montand Est A Nous

צרפת, 2021, בימוי: איב ז'לאן, 100 דקות, צרפתית
מרצה: ד"ר **אביב אמית**, חוקר תרבות צרפת, אוניברסיטת תל-אביב
רביעי, 8.3.2022, 16:30, **מוזיאון תל-אביב**

02 קראיאן וברנשטיין - ראש בראש

KARAJAN VS BERNSTEIN - BATTLE OF GIANTS

צרפת, 2016, בימוי: עמנואל פרן, 55 דקות
מרצה: **עומר שומרוני**, מבקר מוזיקה קלאסית,
ביה"ס למוסיקה ע"ש בוכמן-מהטה, אוניברסיטת תל-אביב
שישי, 10.3.23, בשעה 18:30, **מוזיאון תל-אביב**

03 המזוזות של פיקאסו / Picasso, the Legacy

צרפת, 2014, בימוי: איג ננסי, 53 דקות
מרצה: **אלה רגב**, אוצרת לחינוך במוזיאון ישראל
שבת, 11.3.23, בשעה 10:00, **מוזיאון תל-אביב**



כרטיס למרתון (3 סרטים ו-3 הרצאות): 180 ₪ במקום 220 ₪
מילת קוד לקבלת ההנחה: כריזמה

כרטיסים בטלפון: *5288, באתר הקתדרה ובאתר פסטיבל אפוס

מרכז לימודים חווייתי
במוזיאון ארץ-ישראל תל אביב **מוזיאון**
רח' חיים לבנון 2, רמת אביב

← סרט הפתיחה

9 **מכתבים חבויים**
CRAZY DAY

← סרט הנעילה

11 **איטלו דיסקו**
ITALO DISCO. THE SPARKLING SOUND OF THE 80'S

← התחרות הישראלית

13 **גנגסטר של אמנות**
GANGSTER OF ART

14 **הומבוז**
HOMEBOYS

15 **הנפש הטובה**
THE GOOD PERSON

16 **וראי שמיים**
MIRROR SKY

17 **חלומות הם רק תירוץ**
DREAMS ARE AN EXCUSE

← תחרות קצרים

18

← אדריכלות, עיצוב ואופנה

23 **אדונית הצבעים והצורות**
MAIJA ISOLA: MASTER OF COLOUR AND FORM

24 **המוזיאון והמיליונר**
THE MUSEUM AND THE BILLIONAIRE

25 **לרדוף אחר היופי**
WALTER PFEIFFER: CHASING BEAUTY

26 **עלייתו ונפילתו של רוברט הוד**
ROBIN HOOD GARDENS

← אמנות פלסטית

29 **האספן הגנב**
THE THIEF COLLECTOR

30 **הייתי הצל של כריסטיאן בולטנסקי**
J'AI RETROUVÉ - CHRISTIAN BOLTANSKI

31 **המוזות של פיקאסו**
PICASSO, THE LEGACY

32 **הצלם של הנערה עם העיניים הירוקות**
MCCURRY: THE PURSUIT OF COLOUR

33 **גבריאל מונטר, חלוצת האמנות המודרנית**
GABRIELE MUNTER, PIONEER OF MODERN ART

34 **מרינה ואוליי: הסוף לא ידוע**
MARINA ABRAMOVIC & ULAY: NO PREDICTED END

36 **מתגלות מחדש: פרק 1**
LOST WOMEN ART: PART 1

37 **מתגלות מחדש: פרק 2**
LOST WOMEN ART: PART 2

← המילה הכתובה

39 **אינדיאני בשמש**
INDIAN IN THE SUN

40 **אמיל חביבי: "נשארת בחיפה"**
EMILE HABIBI: "I STAYED IN HAIFA"

41 **אלכסנדרה ילינק, סופרת**
ELFRIEDE JELINEK - LANGUAGE UNLEASHED

42 **הבית בו מתים הג'וקים בשיבה טובה**
THE HOUSE WHERE THE COCKROACHES LIVE TO A RIPE OLD AGE

43 **טולסטוי אהובי**
UN COUPLE

44 **יוליסס, גם אחרי 100 שנה**
JAMES JOYCE'S ULYSSES

47 **פטי סמית' משוררת**
PATTI SMITH: ELECTRIC POET

48 **סופרת בלתי נלאית: ג'ויס קרול אוטס**
JOYCE CAROL OATES: A BODY IN THE SERVICE OF MIND

49 **סרטים בעקבות משוררים**
POETRY FILMS

← מוסיקה

51 **אנדרה פרווין, מוסיקאי**
ANDRÉ PREVIN: THE KINDNESS OF STRANGERS

53 **גיימס קוטון: חיים בבלוז**
BONNIE BLUE: JAMES COTTON'S LIFE IN THE BLUES

54 **החלום של אחא**
MY YIDDISHE MAMA'S DREAM

55 **הטנגו של אסטור פיאצולה**
PIAZZOLLA, THE YEARS OF THE SHARK

56 **הכל אודות איב (מונטאן)**
MONTAND EST A NOUS

56 **הסאונד ששינה את העולם**
ELECTRONIC VIBRATIONS: A SOUND CHANGES THE WORLD

57 **וולטר הוס, מלחין בגיינס**
WALTER HUSA, MUSICAL JOURNEY

58 **הצ'לנית מאושוויץ והמאסטרו**
:MUSIC UNDER THE SWASTIKA
THE MAESTRO AND THE CELLIST OF AUSCHWITZ

61 **קאראיאן וברנשטיין ראש בראש**
KARAJAN VS. BERNSTEIN - BATTLE OF GIANTS

← מחול

63 **בסטודיו של בלנשין**
IN BALANCHINE'S CLASSROOM

64 **למחוק את הגבול**
DRAW A LINE, BALLET OF DIFFERENCE

← קולנוע על קולנוע

67 **אוסקר מישו, חלוץ הקולנוע האפרו-אמריקאי**
OSCAR MICHEAUX, THE SUPERHERO OF BLACK FILMMAKING

68 **גוף על גוף**
BODY PARTS

69 **לאונרד לעולם לא תמות**
LEONOR WILL NEVER DIE

70 **סיפורו של מבט**
THE STORY OF LOOKING

71 **פלינופוליס**
FELLINOPOLIS

← אירועים מיוחדים

72

מייסדת ומנהלת הפסטיבל: **מיקי לרון**
 מייסדי הפסטיבל: **מיקי לרון, גידי אביבי**
 העמותה לקידום סרטי תרבות ואמנות (ע"ר): **רחל תלמי, ניב גלבוע, אבי גנור, אלון גרבז, רחל יגיל, חסיה כהן, איריס לוונשטיין**
 מנכ"ל העמותה: **שחר גולן**
 ועדה אמנותית: **מיקי לרון, יותם דוד ציטר, שני קניסו**

הפקה ראשית: **שחר גולן** - מפיק ראשי
 הפקת תוכן: **ג'וני דוב**
 הפקה בפועל: **שירה ראהניץ**
 מנהל סכני: **שי סקיף**

כתיבת תקצירים: **שני קניסו**
 עריכת הקטלוג: **אבי וינברג**
 תרגום טקסטים: **ענת רחנברג**
 עיצוב גרפי: **עמי רן-רחנבאום**
 דימוי הפסטיבל: **מריאנה בלדייה**
 פתיח הפסטיבל: **אמיר ג'ורג'י**

יחסי ציבור: **יעל אושרוב**
 שיווק דיגיטלי ומדיה חברתית: **מודוס**
 אתר: **קורל טכנולוגיות**
 תרגום הסרטים: **רויאל טייטלס - רוי פיטלוק**
 ראיית חשבון: **אנדרי הרשקוביץ, בן הרשקוביץ**
 הנהלת חשבונות: **שמעון לוי**

צוות הקרנה סינמטק ת"א: יובל קרפף - מנהל יחידת ההקרנה, סינמטק תל-אביב

צוות הקרנה מוזיאון ת"א: ירון סגל, ודים דיאמנט
ציוד הקרנה: פוקוס פילם - ירון פנחס

לקטורה תוכנית בינלאומית: **תמי כץ-פרימן, אבי גנור, תמר בן-עמי, אלון גרבז, רוני תורן, פרדי גרובר, ד"ר זיוה קולודני**
 לקטורה תחרות הסרטים הישראליים: **איה בן נחום, מיכל חג'י**
 שופטות תחרות הסרטים הישראליים: **קלאודיה מולר, חגית בן יעקב, טלי תמיר, נוגית אלטשולר**
 לקטורה תחרות הסרטים הקצרים: **דפנה מירו, דריה טורצקי**
 שופטות תחרות הסרטים הקצרים: **אושרה שורץ, דלית קימור, נורית יעקבס-ינון**

תודות

גליקסון השכרת ציוד: **אריאל גליקסון** / דיבי אולפני סאונד: **אביב אלדמע, רונית שלוי, מושיקו משה** / קולנוע עצמאי בישראל: **אורן גרנר** / רויאל טייטלס: **רוי פיטלוק** / עיתון הארץ: **נעמי שם טוב / בני שטיין** / **מושית לוסטגי / אורנה חלבון / טלי לוי / עפרה גנור, מסעדת מנטה ריי / מסעדת פסטל**

תודה מיוחדת

יו"ר מועצת הקולנוע ד"ר **עליזה לביא** / חברי מועצת הקולנוע / **קרן כרמל, מנהלת תחום מחול וקולנוע, משרד התרבות והספורט / לירז פרץ / תומר מאיר / יסמין קיני / טלי גולדנברג / רחל יגיל / פנינה קרפין / רותי דירקטור / רוני דשא / ערן סבאג / אריה קוץ / עומר שומרני / ערגה יערי / בילי סגל-גזליס, שאול בשור - ארכיון התאגיד / עמרי ליאור / משפחת אגמון / אבירם איצקוביץ - YES / אריאל כהן**

הקתדרה במוז"א - מפגשים מהסוג האינטלקטואלי

ד"ר **תמר ברוש**, עורכת תוכניות הלימודים
קובי כהן, סמנכ"ל שיווק ומכירות
ורדי בוברוב, ייעוץ אמנותי

סינמטק תל אביב

יו"ר הוועד המנהל: **משה מורג** / מנכ"לית: **דינה פלד** / מנהלת אמנותית: **דנה מורג** / מנהל התוכניות: **פיני שץ** / מנהלת השיווק: **סמדר ברכה** / מנהלת מחלקת מנויים ושירות: **ירדן רבינוביץ** / אחראי פלטפורמות דיגיטליות: **דורון לכמן** / אחראי VOD: **עמית איצקר** / מנהלת הכספים: **אורלי הורנשטיין** / מנהל יחידת ההקרנה: **יובל קרפף**

משרד התרבות והספורט

שר התרבות והספורט: **מיקי זוהר**
 מנכ"ל המשרד: **רז פרויליך** / ראשת מינהל התרבות: **גלית והבה שאשו** / יו"ר המועצה הישראלית לקולנוע: **ד"ר עליזה לביא** / חברי המועצה: **זיו גלעדי, אבי שמש, אברהם חיון, אלברט גבאי, אלישבע מזי"א, חנוך גנן, יואב דוניץ, יונה אליאן, מוטי שקלאר, מנשה סמירה, נועם שנהב, נפתלי אלטר, ענבל שוקי, עמיחי חסון, רוקיה סבח, שרית קייסן** / מנהלת תחום קולנוע והמועצה: **קרן כרמל**

עיריית תל אביב-יפו

ראש עיריית תל אביב-יפו: **רון חולדאי**
 ראש אגף תרבות: **גיורא יהלום** / מחזיקה תיק התרבות: **רויטל בן אשר-פרץ** / מנהלת המחלקה לאמנויות: **צלילית בן נבט** / מחלקת דוברות העירייה: **שרון מילר**

מוזיאון תל אביב לאמנות

מנכ"לית: **טניה כהן-עוזיאלי** / אוצרת ראשית: **מירה לפידות** / אירועים: **דודי פלג** / תודות: **מורן ויספיש, ניצן דרור, ניצן ניר, יצחק קויפמן, סיגל קפלן, רמי פלח**

שגרירויות
 שגרירות גרמניה
 מכון גתה
 שגרירות אוסטריה
 פורום תרבות אוסטריית
 שגרירות אירלנד

צוות הפסטיבל מודה לכל הידידים, התומכים והמתנדבים המסורים!





FILMART.CO.IL

